

02 17. März 2017

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

www.villach.at



Österreichische Post AG/Postentgelt bar bezahlt  
RM 98A950001  
9500 Villach

# villach :stadtzeitung



## Anpacken für Kletterhalle

In der Italiener Straße wächst die Kletterhalle – unterstützt von unserer Stadt – ihrer Verwirklichung entgegen. Rund um die private Investition erfindet sich ein Stadtteil neu. Seite 4-5



FOR LIFE!

FRÜHLINGS-  
FEST



17. UND 18. MÄRZ  
9.00 – 20.00 UHR

Feiert mit Kärntens größter  
Weber® World und erlebt brand-  
neue Griller, zahlreiches Zubehör  
und die Grillgold Räucherwelt.

- Die Revolution:  
der neue Weber® Genesis II
- Mit Snacks von der BBQ Crew<sup>1</sup>
- Getränke von Leo's Turmstüberl<sup>1</sup>
- Nespresso Kaffeeverkostung
- Grillkurs Basis  
am 17.03., um 16.00 Uhr<sup>2,3</sup>
- Grillkurs Steak  
am 18.03., um 16.00 Uhr<sup>2,3</sup>

Auf Euer Kommen freut sich das  
MRC Team – Manfred und René!

<sup>1</sup> 10.00 – 15.00 Uhr, dann Grillkurse | <sup>2</sup> Anmeldung erforderlich

<sup>3</sup> Begrenzte Anzahl verfügbar



MRC KG  
Wiesensteig 52, 9500 Villach  
<http://griller.shop>

# Inhalt



OSKAR HÖHER

## ARCHITEKTENWETTBEWERB

Viele originelle Ideen brachte der Ideenwettbewerb für die Weiterentwicklung des Quartiers Oberer Kirchenplatz.

**SEITE 12-13**



© CS

## ECHTER KUNSTGENUSS

Der Carinthische Sommer wartet wieder mit Programmhilights auf, die Kunstfans ins Schwärmen bringen.

**SEITE 24-25**



OSKAR HÖHER

## SOZIALES PROJEKT

Sozialökonomischer Betrieb in der Tiroler Straße unterstützt Langzeitarbeitslose beim Wiedereinstieg ins Berufsleben.

**SEITE 26**

**IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. T. 0 42 42 / 205. **Abteilungsleiter:** Christian Kohlmayer DW 1710; **Redaktionsleitung:** Elena Moser-Sonvilla DW 1713; **Redaktion:** Erika Pfleger DW 1712, Mag. Thomas Künster DW 1717, Roland Wutterna DW 1716 **Sekretariat:** Desiree Schreiber, DW 1700, Fax-DW 1799, E: [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Horn. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, DW 1718. **Druck:** Druckerei Berger, Wienerstraße 80, 3580 Horn. **Auflage:** 38.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, T. 0 42 42 / 244 54, E: [villach@topteam.at](mailto:villach@topteam.at). **DVR:** 0013145.

Nächster Erscheinungstermin: 7.4.2017  
Anzeigenschluss: 21.3.2017



**LEBEN FÜR DEN SONNENHOF.** Luise (78) und Johann Kopeinig (80) sind die eigentlichen Motoren des „Sonnenhofes“, dem traditionsreichen Kommunikationshaus in Villach-Nord. Ehrenamtlich wirken sie nach wie vor für die Gemeinschaft. Bürgermeister Günther Albel und Gemeinderat Herbert Hartlieb gratulierten den beiden Unermüdlichen zu ihren Geburtstagen, die natürlich im „Sonnenhof“ gefeiert wurden, wo die Kopeinigs seit 60 Jahren für die „Kinderfreunde“ im Einsatz sind. FOTO: PRIVAT

## Auf ein Wort mit Bürgermeister Günther Albel

### **Kraftpaket:** Was steckt heuer für die Altstadt drin?

**Bürgermeister Günther Albel:** Wir haben 2017 ein weiteres Kraftpaket für die Altstadt geschnürt, das vor Inhalten nur so strotzt. Das Open-Air-Musical Black Rider auf dem Rathausplatz im August wird ein kultureller und gesellschaftlicher Höhepunkt. Für die Unternehmen haben wir die Tarife durchforstet und neu definiert. Die Altstadt ist – bis auf den Hauptplatz – auch Radfahrzone. Und das ist längst nicht alles...

MEHR  
SEITE  
**04**

### **Silicon Alps:** Wir sind ein wichtiger Teil davon?

**Bürgermeister Günther Albel:** Ein sehr wichtiger Teil sogar! Unlängst wurde das Koordinationsbüro für diesen zukunftssträchtigen Zusammenschluss innovativer Betriebe und Forschungseinrichtungen im Technologiepark eröffnet. Gemeinsam mit unseren Partnern in der Steiermark sind wir eine der stärksten Säulen von Silicon Austria. Das bedeutet in unseren Regionen auch hochwertige Jobs, Jobs und nochmals Jobs.

MEHR  
SEITE  
**08**

### **Jugendrat:** Er stellt sich wieder der Wahl?

**Bürgermeister Günther Albel:** Alle zwei Jahre wählen die Jugendlichen unserer Stadt ihre Vertreterinnen und Vertreter. Heuer ist das Interesse, die Lust mitzugestalten, Verantwortung zu übernehmen, ganz besonders groß! So viele Mädchen und Burschen haben noch nie zuvor für den Jugendrat kandidiert. Ich kann allen nur zu ihrer Entscheidung gratulieren, auch wenn „nur“ 17 von ihnen das Rennen machen werden.

MEHR  
SEITE  
**14**

### **Standesamt:** Sie haben „Ja!“ zur Modernisierung gesagt?

**Bürgermeister Günther Albel:** Ein ganz entschiedenes Ja! Unser Trauungssaal hat sich eine Renovierung nach über 20 Jahren verdient und präsentiert sich nun stylish, luftig und leicht, wie es dem Zeitgeist entspricht. Ich freue mich schon sehr auf die erste Eheschließung in diesem völlig neuen Ambiente, die ich als Standesbeamter im Zivilberuf sehr gern selbst zelebrieren werde.

MEHR  
SEITE  
**28**

*Spannender Lokalausgleich ergab: Bereits im kommenden Herbst wird die neue Villacher Kletterhalle in der Italiener Straße zur Verfügung stehen.*

# Kletterhalle ist in Griffnähe



Aufmerksamen Passanten wird es aufgefallen sein: Auf der Großbaustelle für die neue Villacher Kletterhalle in der Italiener Straße ist jede Menge los. „Hier entsteht ein ganz wichtiges Teilstück unserer neuen städtischen Infrastruktur“, brachte es Bürgermeister Günther Albel bei einem Lokalausgleich auf den Punkt. „Ich kann den privaten Bauherrn nur zu seinem Schritt und zu seiner Investition beglückwünschen.“ Die Stadt hilft mit einem Betrag von bis zu 1,7 Millionen Euro kräftig mit,

diesen urbanen Entwicklungsraum mit großem Zukunftspotenzial nach vorne zu bringen. „Die neue Freizeit-, Sport- und Schlechtwettereinrichtung ist ein wichtiger Baustein unseres Kraftpaketes für die Villacher Altstadt. Hier kann sich ein traditionsreicher Stadtteil neu erfinden.“ Auch die Verkehrslösungen sind durchgeplant.

**ALLE ALTERSGRUPPEN.** Die moderne Kletterhalle, die alle Wünsche der Sportlerinnen und Sportler erfüllen soll, bekommt nicht nur einen überdachten Außenbe-

reich, sondern auch spezielle Wände für die Nachwuchs Boulderer. Toprope- und Vorstiegsbereiche sowie mehrere Boulderstufen machen die neue Halle auch wettbewerbsfähig. An die 1600 Quadratmeter Kletterfläche auf einer Maximalhöhe von 16 Metern sind hier im Entstehen.

**VEREINE FREUEN SICH.** „Der Planungsprozess war für die Architekten Dipl.-Ing. Ludwig Lengger und Dipl.-Ing. Fritz Katzianka eine echte Herausforderung“, weiß Bauherr Stefan Prohinig. „Wir bekennen uns zur Revitalisierung, was vor allem im Detail höchste Kompetenz und viel Kreativität verlangt.“ Prohinig dankte Bürgermeister Günther Albel für die Unterstützung durch die Stadt Villach. Ihm ist auch wichtig, dass sich Naturfreunde und Alpenverein zu dem modernen Kletterprojekt bekennen und der Eröffnung im Herbst entgegenfieberten.

## DURCHDACHTES KONZEPT

Neben den immer wieder neu mit Bouldergriffen zu bestückenden Kletterwänden sind im Kletterzentrum auch Büro- und Seminarräume sowie ein Gastronomie- und Shopbereich vorgesehen. „Auf einem Teil des Grundstückes entstehen Wohnungen“, kündigt Stefan Prohinig an. „Die Stärke des Konzeptes ist, dass wir als Grundeigentümer, Errichter und Hallenbetreiber bereits zu Beginn der Planungsphase auf die Erfordernisse für einen funktionierenden Hallenbetrieb eingehen und entsprechend Einfluss nehmen können.“

VIDEO  
BAUFORTSCHRITT

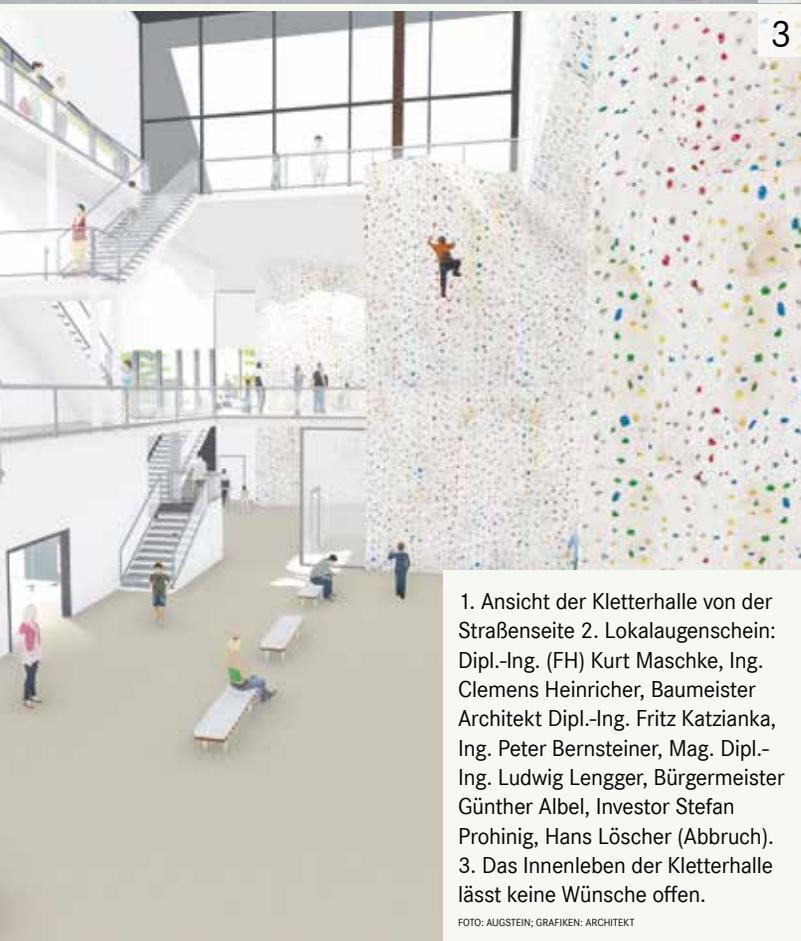


[youtube.com/stadtwillach](https://www.youtube.com/stadtwillach)





2



3

1. Ansicht der Kletterhalle von der Straßenseite 2. Lokalaugenschein: Dipl.-Ing. (FH) Kurt Maschke, Ing. Clemens Heinricher, Baumeister Architekt Dipl.-Ing. Fritz Katzianka, Ing. Peter Bernsteiner, Mag. Dipl.-Ing. Ludwig Lengger, Bürgermeister Günther Albel, Investor Stefan Prohinig, Hans Löscher (Abbruch). 3. Das Innenleben der Kletterhalle lässt keine Wünsche offen.

FOTO: AUGSTEIN; GRAFIKEN: ARCHITEKT

# PROJEKTE 2017: KRAFTPAKET ALTSTADT

Ein cooles Musical auf dem Rathausplatz, moderne Mobilitätsideen, das neue Handy-Parken ohne Online-Gebühr, Strategien für mehr Frequenz und die vereinfachte Tarifordnung sind nur einige Impulse, die das Altstadt-Kraftpaket heuer bringt. „Wir packen die aktuellen Herausforderungen dynamisch an“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. „Wir alle arbeiten gemeinsam an der gedeihlichen Weiterentwicklung unserer Altstadt.“



**COOLES MUSICAL.** Zu den großen Altstadtmagneten im Sommer wird das Tom Waits-Musical „The Black Rider“, das im August auf dem Rathausplatz vom international anerkannten Regisseur Bernd Liepold-Mosser inszeniert wird. Bürgermeister Albel: „Abwechselnd mit Summertime wollen wir hier in dieser wunderbar geeigneten Arena, die unser Rathausplatz bildet, moderne Musikproduktionen zeigen. Das Premieren-Musical wird sicher überregionale Strahlkraft haben.“ Den ganzen Sommer hindurch geben hier übrigens Samstagvormittag unterschiedlichste Musikerformationen unter dem Motto „Platz voll Musik“ Konzerte.



**LÄSSIGE MÖBEL.** Neu präsentieren sollen sich bequeme Möbel, die zum Verweilen und Ausruhen einladen. „Nicht nur auf dem Unteren Kirchenplatz, auch auf dem Hauptplatz werden wir uns neue Sitzgelegenheiten einfallen lassen, damit er seiner Bestimmung, als Herzstück unserer Altstadt das eigentliche Wohnzimmer der Villacherinnen und Villacher zu sein, noch besser entsprechen kann“, sagt Bürgermeister Albel. Auch in Sachen urbaner Begrünung hat Villach viel vor: Von der Ideenumsetzung einer „Essbaren Stadt“ bis hin zu vertikaler Bepflanzung reicht die kreative Palette.



**FLOTTE FAHRZEUGE.** Vorangetrieben hat Bürgermeister Albel auch das Thema Mobilität: „Unser Mobilitätskonzept erarbeiten wir gerade mit breiter Bürgerbeteiligung. Völlig neue Möglichkeiten eröffnen sich hier, vom Carsharing, das gerade mit der ÖBB gestartet wurde, über den Verleih von E-Bikes und E-Autos bis hin zu nutzerangepasstem öffentlichen Verkehr und einer Forcierung des Rades im Alltagsverkehr.“ Stark angenommen wird auch das Radfahren in der Fußgängerzone.



**FLEXIBLE TARIFE.** Überarbeitet und verschlankt präsentiert sich die Tarifordnung in der Altstadt. „Wir kommen den Unternehmerinnen und Unternehmern mit einem vereinfachten und flexiblen Modell entgegen“, bringt es Bürgermeister Albel auf den Punkt. „Viele Gebühren haben wir abgeschafft, andere gebündelt.“ Nicht jedoch, ohne die Qualitätskriterien für ein attraktives Erscheinungsbild der Altstadt aus den Augen zu verlieren. Für gegenseitiges Verständnis und niedrigschwellige Problemlösung hat Bürgermeister Albel nun eine neue Kommunikationsplattform gemeinsam mit der Wirtschaft eingerichtet: „Wirtschaft trifft Verwaltung“ findet regelmäßig zum konstruktiven Gedanken- und Meinungsaustausch statt.



# Die beste Adresse Teil 13

*Suppen zum Mitnehmen, gepflegte Männerbärte inklusive Wohlfühlprogramm, Mode und perfekte Beratung wenn's ums Radeln geht: Es ist viel los in unserer Stadt.*

**W**ir haben Ihnen in unserer Serie bereits zahlreiche Innenstadtgeschäfte vorgestellt und die Liste reißt nicht ab. Immer wieder eröffnen Unternehmerinnen und Unternehmer in unserer Altstadt und sorgen so für einen spannenden Branchenmix. Heute lernen Sie eine junge Unternehmerin kennen, die sich einen Traum erfüllt hat und nun Mode verkauft. Wir präsentieren Ihnen ein Team, das sich mit dem Thema Fahrrad auseinandersetzt, Beratung, Verkauf und Reparatur anbietet. Dass es nicht immer „Coffee to go“ heißen muss, zeigen zwei kreative Suppenköchinnen. Das Heimatwerk hat einen neuen Namen und eine neue Adresse. Neu ist auch ein Barbershop, der Männern ein ganz besonderes Bart- und Friseurerlebnis verspricht. Sie sehen, unsere Altstadt ist eine branchenreiche Shoppingmall!



## SUPPERlative

**S**uppen essen wie daheim, das war die Grundidee von Johanna Molzbichler, als sie ihr kleines Lokal SUPPERlative in der Moritsstraße 7 eröffnete. Da dampft es köstlich duftend aus den Suppentöpfen. Die engagierte Köchin bietet ihre geschmacksverstärkerfreien Suppen auch zum Mitnehmen an. Besonders exotische Suppen haben es Johanna Molzbichler angetan. Sie möchte in Zukunft ihren Kunden quasi Weltreisen via Suppenkreationen aus aller Herren Länder anbieten. Anlässlich der Eröffnung überbrachte Gemeinderat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher die besten Grüße unserer Stadt.

Gemeinderat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher probiert Johanna Molzbichlers Suppe.



## Hamatwerk

Bei der Eröffnung des „Hamatwerkes“: Bürgermeister Günther Albel, Stadtrat Mag. Peter Weidinger sowie Geschäftsführer Ewald Opetnik mit seinem engagierten Team.

**D**urchgestartet hat Geschäftsführer Ewald Opetnik nun mit seinem „Hamatwerk“ am neuen Standort am Hans-Gasser-Platz. Nach einer Insolvenz des „Heimatwerkes“ wurde ein Sanierungsplan erarbeitet, aufgrund der zahlreichen Nachfragen von ehemaligen Kundinnen und Kunden entschied man sich, den Standort in Villach neu aufzustellen. Die Filiale in Villach hört nun auf den Namen „Hamatwerk Trachtenhandel und Manufaktur GmbH“.

Im „Hamatwerk“ setzt man wie gewohnt auf das klassische Sortiment, hochwertige Trachten und allerlei gefällige Kreationen passend zu den Jahreszeiten warten auf die traditionsbewusste Kundschaft. Im Rahmen der Eröffnung freute sich Bürgermeister Günther Albel über „das starke Signal für unsere lebendige Altstadt. Das Brauchtum ist Teil unserer Kultur, die durch das Hamatwerk auch weiterhin gefördert wird.“ Ewald Opetnik bedankte sich ausdrücklich bei den Behörden für die unkomplizierte Zusammenarbeit.

OSKAR HOHER

KARIN WERNIG

## Hanger Outlet



KARIN WEINIG

Eine große Auswahl an Markenbekleidung finden Modebewusste seit einigen Wochen bei Nicoletta-Valentina Krametter in ihrem Outlet-Geschäft Hanger in der Italiener Straße 18.

Die junge Unternehmerin hat sich mit der Eröffnung dieser Modeboutique einen lang gehegten Traum erfüllt. Ihre exklusive, modische Ware bezieht Nicoletta-Valentina Krametter direkt bei Designern und Herstellern vor Ort. Dazu fährt sie persönlich zu Lieferanten nach Deutschland und Italien, denn die Kollektionen im Hanger Outlet werden regelmäßig und bereits nach kurzer Zeit ausgetauscht. Von jedem Stück gibt es jeweils nur eine Kleidergröße. Anlässlich der Eröffnung besuchte Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser das Geschäft. Sie gratulierte zur Geschäftsidee und wünschte Nicoletta-Valentina Krametter viel Erfolg für die Zukunft.

Von links Melitta Krametter, stolze Mama der Jungunternehmerin, Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, Nicoletta-Valentina Krametter mit Ehemann Georg Musiakewycz und Tochter Angelina.

## Neuer Barbershop



Von links Haval, Layth Assim und Mustafa verwöhnen ihre Kunden.

Im neuen Herrenfriseur- und Barbershop in der Gerbergasse wird ein Vollservice für den duftenden und gepflegten Mann geboten. Alim Görgülü und sein Geschäftspartner Cihan Tas haben als Franchisenehmer der Frisörkette „Max“ 40.000 Euro in den Shop investiert. Im Laden riecht es nach Eukalyptus, Zitronengras und Mandarinen. „Wir wollen Stil und Duft der 60-Jahre wiederbringen“, sagen die Betreiber. Auch beim Mobilar wurde auf einen Mix aus Modern und Retro gesetzt. Hohe Qualität zu vernünftigen Preisen wird in dieser neuen Wohlfühloase für den Mann garantiert.



OSKAR HÖHNER

## Cycle Haus

Wirtschaftsreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer und Bürgermeister Günther Albel besuchten Christian Nindl, Hannes Czeitschner und Jasmin Rogner (von links) im Cycle Haus in der Gerbergasse 27. Das Team steht für Fragen rund ums Radfahren zur Verfügung und bietet auch Café-Gemütlichkeit.

Die Kombination aus Fahrradfachhandel, Bikefitting und einem Café ist international nicht neu und seit Mitte März auch in der Gerbergasse zu finden. Mit dem Café möchte Jasmin Rogner einen gemütlichen Treffpunkt mit ausgezeichnetem Kaffee schaffen. Im Fahrradhandel bietet Chris Nindl vom gemütlichen E-Bike bis hin zum sportlichen Triathlonrad alles was das Herz begehrt und damit man auch richtig auf seinem Rad sitzt, kümmert sich der international renommierte Bikefitter Hannes Czeitschner um die ergonomisch perfekte Sitzposition.

Mit über 700 Quadratmetern Verkaufsfläche und zahlreichen Parkplätzen in unmittelbarer Nähe besticht das Cycle Haus nicht nur durch die zentrale Lage. Die fachliche Kompetenz und die persönliche Leidenschaft zum Radsport verbindet die drei Unternehmer und bietet den Kunden ein durchdachtes Rundumkonzept mit perfekter Beratung in gemütlichem Ambiente. Davon konnten sich auch Bürgermeister Günther Albel und Wirtschaftsreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer bei ihrem Besuch überzeugen.

## Soup To Go

Brigitte Kaufmann hat sich für die Gäste ihres Restaurant „Kaufmann & Kaufmann“ etwas ganz Besonderes einfallen lassen: Ihre Suppen-Variationen gibt es nun auch als „Soup To Go“ zum Mitnehmen. Aus den angebotenen Suppen-Köstlichkeiten kann man sich ganz einfach seinen Favoriten auswählen und unter T: 0 42 42 / 258 71 oder 0664 / 133 45 94 bestellen. Die Wunsch-Suppe wartet dann zeitgerecht im Thermobecher inklusive Serviette und Löffel und mit knusprigem Brot im Restaurant (Dietrichsteingasse 5).

Brigitte Kaufmann kocht mit viel Liebe auch köstliche Suppenvariationen.



KC

# 3 FRAGEN

an Bürgermeister Günther Albel zum Thema Silicon Alps.

## Was bedeutet „Silicon Alps“ für unsere Stadt?

**Bürgermeister Albel:** Sich rasch ändernde Ausgangsbedingungen erfordern neue Formen der Zusammenarbeit. Auch für unsere Stadt wird es in Zukunft wichtig sein, über die Ortsgrenzen hinaus zu denken und uns interregional zu vernetzen. Mit „Silicon Alps“ bündeln wir unsere Kräfte und Kompetenzen und verschaffen dadurch auch unserer Stadt einen Standortvorteil.

## Wie genau sieht diese Zusammenarbeit aus?

**Bürgermeister Albel:** Gemeinsam mit den Ländern Steiermark und Kärnten sowie unseren Partnern aus Wirtschaft und Forschung – derzeit sind es bereits 64 Unternehmen mit so genannten „Global Playern“ wie Infineon und Intel – erarbeiten wir Möglichkeiten, den Cluster international noch besser zu positionieren. Dadurch erhöhen wir die Wettbewerbsfähigkeit und stellen uns bereits heute für die Herausforderungen der Zukunft – Beispiel Industrie 4.0 – optimal auf. Das garantiert zukunfts-sichere Arbeitsplätze.

## Gibt es bereits Projekte?

**Bürgermeister Albel:** Kärnten und die Steiermark suchen ab April nach förderungswürdigen Kooperationsprojekten zwischen Wirtschaft und Forschung, mit einem Fördervolumen von insgesamt rund vier Millionen Euro.



*Gemeinsamer Cluster stärkt Position Kärntens und der Steiermark als Mikroelektronik-Hotspot.*

# „Silicon Alps“ startet durch

**D**er im Vorjahr von der Steiermark und Kärnten gemeinsam initiierte Mikroelektronik-Cluster „Silicon Alps“ nimmt Fahrt auf: Bereits 64 Unternehmen aus der Branche sind Mitglied im Cluster. Ein großer Erfolg ist der Einstieg des US-amerikanischen Halbleiterherstellers Intel als Gesellschafter. Zusammen mit Infineon und Qualcomm übernehmen damit drei der sieben weltweit wichtigsten Chip-Hersteller Verantwortung für die Weiterentwicklung von „Silicon Alps“. Gemeinsam mit Bürgermeister Günther Albel und dem steirischen Wirtschaftslandesrat Christian Buchmann eröffneten Landeshauptmann Peter Kaiser und LHStv.in Gaby Schaugig kürzlich das „Silicon Alps“-Hauptbüro in Villach.

**PATENT-HAUPTSTADT.** „Als Hightech-Standort freuen wir uns, dass 50 Prozent aller Kärntner Patente in Villach zu Hause sind“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. „Die Mitglieder des Clusters beschäftigen tausende höchstqualifizierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Die kontinuierliche Aufwertung der Infrastruktur und der Forschungseinrichtungen am Technologiepark Villach fungiert als kräftiges Herz der Initiative Silicon Austria.“

**WERTSCHÖPFUNG.** Wesentliches Ziel des Clusters ist es, die internationale Sichtbarkeit beider Bundesländer im Bereich Mikroelektronik zu erhöhen und durch Kooperationen für mehr Wertschöpfung und Beschäftigung zu sorgen. „Mit dem Cluster befeuern wir Innovation und schaffen in weiterer Folge zukunfts-sichere Jobs“, sagte Landeshauptmann Kaiser. „Mit dem Head Office erhält der Cluster eine Schaltzentrale und auch ein Zuhause.“



1. Von rechts Bürgermeister Günther Albel, Landesrat Christian Buchmann, Günther Lackner, Geschäftsführer Silicon Alps, Landeshauptmannstellvertreterin Dr.in Gaby Schaugig und Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser bei der Eröffnung des neuen Hauptbüros von Silicon Alps im Technologiepark Villach.

2. Die Ansiedelung zahlreicher Hochtechnologie-Firmen im Technologiepark trägt Früchte: Die Hälfte aller Kärntner Patente stammt aus Villach. FOTOS: OSKAR HÖHER (NR 1); CTR/© HELGE BAUER (NR 2)

# Der IGEL kauft, verkauft & vermittelt!

Sie wollen Ihre Immobilie verkaufen? Perfekt!

## IGEL IMMOBILIEN

SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT

Unternehmer sucht Wohnhaus im Einzugsgebiet von Villach bis € 430.000,-  
Rasche und diskrete Abwicklung mit Michaela Pollan,  
mobil: 0650 777 42 92.  
Ich freue mich auf Ihren Anruf!

Lassen Sie den IGEL auf Ihre Immobilie los!

### GENIALER PREIS:



Ferienhaus Ski-/Wandergebiet Hochrindl, ca. 95 m<sup>2</sup> Wfl. / ca. 826 m<sup>2</sup> Gfl. / KP: € 125.000,- / EAW i.A.

Kontakt: Martin Ebner, 0664 212 78 47

### IM EINKLANG MIT DER NATUR



1-Fam.-Haus Rosegg / Ruhelage ca. 220 m<sup>2</sup> Wfl. ca. 1.284 m<sup>2</sup> Gfl., 6 Zi. / EAW i.A. / KP: € 265.000,-

Kontakt: Martin Ebner, 0664 212 78 47

### VIEL LICHT UND SONNE



Gartenwg. / 4 Zi. / Sonnenterr. / Top-Qualität / viele Extras! KP: € 285.000,- inkl. TG-Platz

Kontakt: Michaela Pollan, 0650 777 42 92

### PENTHOUSE ZUM AUSBAUEN!



Villach Innenstadt / 92 u. 103 m<sup>2</sup> / Rohdachboden / Infos auf Anfrage! / KP: ab € 43.000,-

Kontakt: Laura Tauchhammer 0650 926 75 00

WEITERE TOP-IMMOBILIEN FINDEN SIE UNTER: [WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT](http://WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT)



VILLACH: ITALIENER STRASSE 14 | T. 04242 23 185 KLAGENFURT: KRONEPLATZ 1 | T. 0463 508 700

# Miele

## CENTER ● OLSACHER

### Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine  
statt € 799,-\* jetzt schon ab € 599,-\*\*

Bis zu  
**€ 200,-**  
Preisvorteil  
auf die Waschmaschine  
bei Abschluss eines Waschmittel-Abo



JETZT MIT VOLLAUSZUG  
UND XL-GARRAUM!

### Einbau-Herd

H 2366 E mit **Elektrokochfeld**  
KM 6012

- **XL-Garraum**
- 7-Segment-Display mit Knebel-Steuerung – EasyControl
- Besonders vielseitig und flexibel – **8 Betriebsarten**
- leichte Bedienung auf allen Ebenen – **FlexiClip-Vollauszüge**

im Set **€ 999,-\***



Staubsauger  
ohne Beutel

### Staubsauger Blizzard CX1 Excellence

- Der wartungsfreie HEPA AirClean Lifetime-Filter garantiert lebenslang exzellente Lufthygiene (auch für Allergiker)
- Sehr gute Reinigungsleistung bei niedrigem Energieverbrauch
- Saugleistungsregulierung
- **Staubemissionsklasse A**
- Vollwertige **Leichtlauf-Bodendüse**

**€ 299,-\***

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Hier vor der stark frequentierten Kilzerbrücke wird heuer ein Kreisverkehr errichtet.

## Sicherheit

*Optimale Verkehrslösung kommt in Völkendorf.*

Der Kreuzungsbereich Warmbader Straße - Heizhausstraße - Italiener Straße an der Kilzerbrücke wird heuer völlig neugestaltet und im Sinne einer klaren und übersichtlichen Verkehrsregelung mit einem Kreisverkehr ausgestattet. Dies wird die Verkehrsgeschwindigkeit verringern und auch die Sicherheit für alle Benutzerinnen und Benutzer des Schutzweges steigern. Unsere Stadt investiert zielgerichtet, damit die Straßen möglichst sicher und unfallfrei bleiben. Kosten: 250.000 Euro.

## Schulen

*Auch in den Schulen stehen wichtige Bauprojekte an.*

Rund fünf Millionen Euro fließen heuer in unsere Schulen und Kindergärten. Ein Großprojekt davon ist die VS Landskron, die sich nach einer fünfjährigen Planungs- und Bauzeit komplett neu präsentieren wird. Bis zum Jahr 2019 wird auch die Neue Mittelschule Lind generalerneuert. Die Polytechnische Schule siedelt heuer in die ehemalige Allgemeine Sonderschule in der Trattengasse. Und es beginnt die Planung zur Erneuerung des Westtraktes im Kindergarten Landskron.

Umfangreiche Investitionen stehen heuer auch bei Schulen und Kindergärten an.



# Kräftige Impulse



Stadtrat Harald Sobe präsentiert die umfangreichen Bauvorhaben unserer Stadt. FOTO: AUGSTEIN

*Wir investieren wieder an allen Ecken: 23 Millionen Euro fließen in wichtige Bauvorhaben.*

ntensiv wird unsere Stadt heuer in umfangreiche Tief- und Hochbauprojekte investieren und damit wichtige Wirtschafts- und Zukunftsimpulse setzen.

**BRÜCKEN VERBINDEN.** Eine Brücke über den Seebach wird künftig die neu entstehende Wohnbebauung im Bereich der ehemaligen Nehergründe und auf dem Gelände des ehemaligen Sportplatzes Landskron direkt mit der Millstätter Straße verkehrstechnisch aufschließen. Und die im Jahre 1995 errichtete Fuß- und Radwegbrücke zwischen den Stadtteilen Fellach und Lind muss general saniert werden. Ab heuer entsteht auch die Tschinowitscher Gailbrücke neu.

**STRASSENBEREICH.** Die Sanierung der Ortsdurchfahrt von Landskron, entlang der Ossiacher Straße (L49) musste aus budgetären Gründen im Land verschoben werden. Jetzt ist der Baubeginn für die Modernisierung fixiert. Konkret handelt es sich um den Bereich von der Einbindung Emailwerkstraße bis zum Gasthof

Jagersberg. Der rund 700 Meter lange Straßenabschnitt zwischen Autohaus Franz und der ÖBB-Unterführung wird verbreitert, asphaltiert und mit einem Gehweg versehen. Damit schafft unsere Stadt auch die Voraussetzungen für die geplante ÖBB Regionalhaltestelle Villach-Landskron. In Zusammenhang mit der neuen Kletterhalle wird heuer der westliche Gehweg auf dem gesamten Straßenzug der Italiener Straße, von der Richard-Wagner-Straße bis zur KMF-Kreuzung, modernisiert.

*„Unsere für heuer fixierten Bauprojekte bedeuten neue Qualität, vor allem aber noch mehr Sicherheit für unsere Stadt.“*

Baureferent Stadtrat Harald Sobe

**WEITERE PROJEKTE.** Investiert wird heuer in das Mehrzweckhaus der FF Maria Gail, und es beginnt die Planungsphase für den

Umbau des Perauer Rüsthauses. Auf dem Waldfriedhof, Zentralfriedhof und Friedhof St. Martin werden Urnenwände erweitert. Das Museum bekommt einen Lift für barrierefreien Zugang. An einigen Ampelanlagen wird unsere Stadt heuer wieder Beleuchtungsanlagen modernisieren und gleichzeitig stromsparende Leuchtmittel einbauen. Zu Buche schlagen auch umfangreiche Arbeiten im Kanalbereich.



*Radweg-Lückenschluss macht das touristische Angebot rund um den Faaker See sicherer.*

## *Für unsere Pedalritter*

**M**it dem Lückenschluss des überregionalen Faaker See Radweges R1B geht ein Wunsch der Radlerinnen und Radler in Erfüllung. Heuer beginnt das Land Kärnten damit, den ersten Abschnitt des Lückenschlusses zwischen der Strandbadstraße in Drobollach und dem Gasthof Tschebull in Egg auf einer Länge von rund 1,2 Kilometern auszubauen. Die Gesamtkosten betragen 330.000 Euro, unsere Stadt beteiligt sich mit rund 110.000 Euro. Die komplexe Situation erfordert vier Bauteile. Im nächsten Jahr erfolgt der Lückenschluss von Egg bis Camping Arneitz. Die restlichen zwei Bauabschnitte befinden sich noch in der Planungsphase.

REGION VILACH TOURISMUS GMBH/ADRIAN HIPP



Unzählige Urlauber und Einheimische erkunden Jahr für Jahr per Rad das Faaker-See-Gebiet.

*Heuer stehen die restlichen Platzbereiche bis zur Steinwender Straße auf dem Programm.*

## *Hans-Gasser-Platz bald noch größer*



**D**er neue Hans-Gasser-Platz bietet bereits jetzt eine Fülle an Nutzungsmöglichkeiten. Er vereint Markt, Handel, Gastronomie, Begegnungszone und Spielplatz, ist eine Veranstaltungsplattform und vieles mehr. Die Gesamtfläche des neuen Platzes beträgt 4200 Quadratmeter. Das moderne Haus HGP 9 weicht zurück und lässt dadurch um 330 Quadratmeter mehr öffentliche Fläche zu. Der Platz präsentiert sich als Begegnungszone, ein Konzept, das sich in der Bahnhofstraße bereits sehr bewährt.

**NÄCHSTER BAUABSCHNITT.** Die Neugestaltung der restlichen Platzbereiche bis hin zur Steinwender Straße steht heuer auf dem Programm. Für diesen zweiten Bauabschnitt wird unsere Stadt rund 1,7 Millionen Euro investieren. Diese Summe beinhaltet auch die Kosten für die Bronze-Skulptur eines Feuerwehrmannes, der vor der ehemaligen Hauptfeuerwache einen fixen Standort haben soll. Diese schöne Würdigung für die Blauröcke wird natürlich rechtzeitig vor der großen Feuerwehrolympiade im Sommer fertig sein.

Der neue Hans-Gasser-Platz ist eine moderne Begegnungszone, in der alle Verkehrsteilnehmer gleichgestellt sind. Kernelemente sind Rücksichtnahme und Eigenverantwortung.

ARCHITEKT

Lokalausweis nach dem Architektenwettbewerb für das wichtige Altstadtprojekt am Unteren Kirchenplatz: Bürgermeister Günther Albel, Stadtrat Harald Sobe und Dipl.-Ing. Roland Winkler, Vorsitzender des Architektenbeirates, mit den Hauseigentümerinnen und -eigentümern.



*Ideenwettbewerb gelungen: Gebäude-Ensemble Unterer Kirchenplatz-Widmann-gasse-Weissbriachgasse soll ein Vorzeigebispiel revitalisierter Villacher Altstadtarchitektur werden.*

# Villach haucht Baujuwel zweites Leben ein

**E**inige Häuser stehen unter Denkmalschutz, weil sie zu den ältesten Gebäuden der Stadt zählen und aus dem 16. Jahrhundert stammen.

In Kombination mit neueren Immobilien bildet das auch touristisch interessante Quartier Unterer Kirchenplatz-Widmann-gasse-Weissbriachgasse ein Kleinod inmitten der Altstadt.

„Beziehungsweise zu einem Baujuwel werden soll, weil wir es mit neuem Leben erfüllen wollen“, räumt Bürgermeister Günther Albel ein.

„Wir haben mit dem Bundesdenkmalamt den Rahmen geklärt, der Architektenwettbewerb, zu dem wir als Stadt eingeladen haben, brachte viele Ideen für gelungene Weiterentwicklung.“

HOCHWERTIG. Architekt Dipl.-Ing. Kurt Falle ging nun beim geladenen Wettbewerb

als Sieger hervor, die Jury lobt den Entwurf als „sehr durchdachtes, hochwertiges Projekt“, das viel Tageslicht zulässt, durchgängig wirkt, öffentliche Wege einbezieht und die Weissbriachgasse aufweitet. Dipl.-Ing. Roland Winkler, Vorsitzender des Villacher Architektenbeirates: „Man spürt, dass sich

*„Jetzt sind die Hauseigentümer gefordert, einen geeigneten Investor zu finden, der für ein attraktives, zukunfts-trächtiges Projekt sorgt.“*

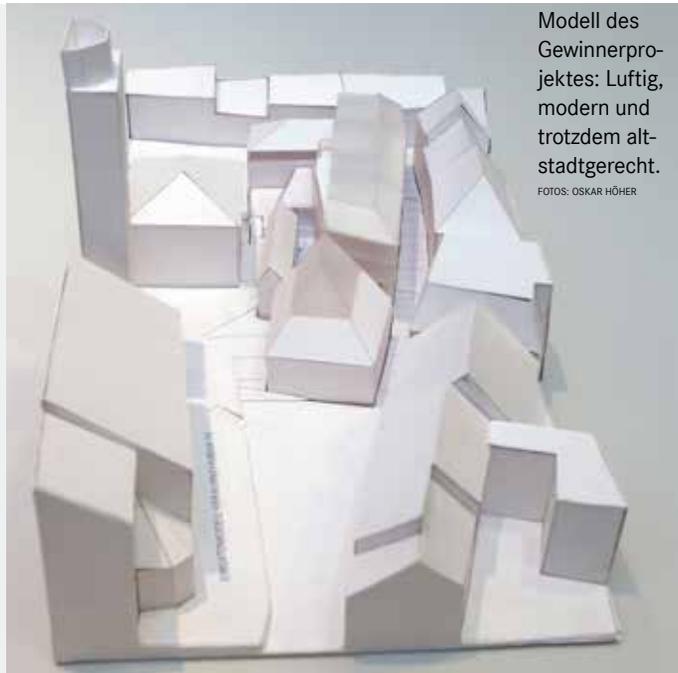
Bürgermeister Günther Albel

der Sieger mit dem Thema Altstadt intensiv und gelungen auseinandergesetzt hat, er zieht die Weiterentwicklung der Altstadt in das Projekt ein und lässt charmante, schräge Ideen einfließen.“

WEITERBRINGEN. Dass der Entwurf Falles die städtebauliche Entwicklung auf dem Unteren Kirchenplatz dynamisch weiterbringen kann, bestätigen auch Bürgermeister Albel und Baustadtrat Harald Sobe: „Als Stadt haben wir die Grundlage geschaffen, dass ein künftiger Investor

hier ein attraktives Altstadtprojekt in kurzer Zeit baureif einreichen, nach Genehmigung hochziehen und betreiben kann.“ Das Siegerprojekt gibt Baumassen und Baulinie bereits vor. „Jetzt sind freilich die





Modell des Gewinnerprojektes: Luftig, modern und trotzdem altstadtgerecht.

FOTOS: OSKAR HÖHER

Hauseigentümer gefordert, einen geeigneten privaten Investor zu finden, der für die Realisierung sorgt“, sagen Bürgermeister Albel und Baustadtrat Sobe. Der Architekt stellt sich vor, dass dieser hochwertige Raum in gemischter Lösung als Geschäftsfläche und Wohnraum genutzt wird. Die optisch spannende Nachbarschaft zur Stadtpfarrkirche macht aus dem Ensemble etwas Besonderes.

Die Stadt ist mit einer modernen Möblierung des Unteren Kirchenplatzes in Vorleistung getreten.

ZUFRIEDEN. Zufrieden mit dem Entwurf zeigen sich die Eigentümerinnen und Eigentümer der Bauten. Gerda Hofer und Leopoldine Jenko würden sich sehr darüber freuen, wenn man Villach mit dem modernen Altstadtprojekt einen erfolgreichen Impuls vermitteln könnte. Als gute Lösung erachtet auch Johannes Holzer den durchdachten Entwurf. Immobilienbesitzer Rudolf Thomasser kann sich vorstellen, unter Einbeziehung seiner Häuser „einen großen Wurf zustande zu bringen“. Im Vorfeld hatte ein

Diskussionsprozess in der Nachbarschaft mitgeholfen, zu definieren, wie sich das Viertel entwickeln soll. Bürgermeister Albel: „So stelle ich mir von allen Beteiligten verantwortungsvoll mitgetragene Weiterentwicklung unserer Altstadt vor.“



So stellt sich Wettbewerbsgewinner Dipl.-Ing. Kurt Falle das Gebäudeensemble am Unteren Kirchenplatz vor.

*„Das Siegerprojekt bezieht die Weiterentwicklung der Altstadt mit ein und lässt charmante und schräge Ideen miteinfließen.“*

Architekt Dipl.-Ing. Roland Winkler

## Hass im Internet: So geht man damit um

**Information und Publikumsdiskussion am 4. April über ein Thema, das alle Internet-User täglich betrifft und aktueller denn je ist.**

Für viele Menschen, vor allem für Jugendliche, ist nicht klar, wie man am besten mit permanenten Hassbotschaften im Internet umgehen soll, welche Handlungsmöglichkeiten es dagegen gibt. Gerade für junge Menschen, die sich in Sozialen Netzwerken aufhalten, sich austauschen und dabei auch unbewusst Einflüssen auf ihre Persönlichkeitsentwicklung ausgesetzt sind, ist es wichtig, genauer und kritischer hinzuschauen. Und auch Eltern und Bezugspersonen sind verunsichert und oft überfordert, weil sie nicht wissen, wie sie darauf reagieren sollen, wie sie ihre Kinder dagegen stärken und schützen können. Beim Diskussionsabend am 4. April ab 19 Uhr im Bambergssaal, zu dem Bürgermeister Günther Albel im Rahmen des „Netzwerks Prävention“ einlädt, haben Sie die Gelegenheit, sich mit Experten auszutauschen, hilfreiche Informationen und Instrumente zu bekommen, wie man sich richtig im Internet verhält und auf Hasspostings entsprechend reagiert, bzw. wie man Jugendliche unterstützen kann.

villach **ju:** netzwerk prävention

Bürgermeister **Günther Albel** lädt ein zur **Publikumsdiskussion**

# Hass im Internet

**Diskussion:**  
Alexander Glowatschnig, BSc  
Mag. (FH) Martina Kugl  
Dr. Christoph Schneidergruber

**Moderation:**  
Elena Moser-Sonvilla

**Dienstag 4. April 2017**  
**19 Uhr** Bambergssaal  
Parkhotel **Freier Eintritt**

Infohotline: Jugendbüro/Jugendzentrum der Stadt Villach T 04242 / 205-3430

Die Kreisverwaltung **ju.villach.at**

# Jugendratswahl 2017

ju.villach.at

an deiner Schule und  
im Jugendzentrum

20.3.

So viele Kandidaten wie noch  
nie haben sich für die Wahl  
unseres Jugendrates im März  
aufgestellt! Entscheidet die  
Zukunft eurer Stadt aktiv mit  
und wählt eure Vertretung!



**NICO SMALLA**  
Geburtsjahr: 2000

**Lehre Einzelhandel**  
Setzt sich ein für: Fairness unter den Jugendlichen; Musikveranstaltungen für Jugendliche.



**NINA KOS**  
Geburtsjahr: 2001

**Schule: PTS Villach**  
Setzt sich ein für: regelmäßige Partys sowie interessante und weiterbildende Workshops für Jugendliche.



**MELISSA MAURER**  
Geburtsjahr: 2001

**Schule: HAS Villach**  
Setzt sich ein für: neue Öffnungszeiten für das Jugendzentrum, Workshop-Angebot verbessern, Partys im JUZ.



**NICK GABRIEL**  
Geburtsjahr: 1998

**Lehre Straßenerh.fachmann**  
Setzt sich ein für: Modernisierung der Stadt, Mitspracherecht der Jugend fördern, Zusammenarbeit mit Jugend.



**VANESSA HOFNER**  
Geburtsjahr: 1998

**Schule: BAfEP Kärnten**  
Setzt sich ein für: Car-Sharing und Holi-Fest, legale Graffitiwände, mehr Events, Optimierung „Vaxi“.



**NICOLA PATERNO**  
Geburtsjahr: 2000

**Schule: PTS Villach**  
Setzt sich ein für: Fußballplatz mit Kunstrasen, „Lasergame“, eine Spielhalle wie in Italien für alle.



**FRANCESCO LEO**  
Geburtsjahr: 1999

**Jugend am Werk**  
Setzt sich ein für: Fußballplatz mit Kunstrasen, „Lasergame“ wie in Rom, eine Spielhalle wie in Rom für alle.



**VALENTINA LEO**  
Geburtsjahr: 1997

**Jugend am Werk**  
Setzt sich ein für: mehr legale Graffitiwände für kreative Jugendliche, Fußballplätze in der Stadt renovieren.



**LUCIA HEUBERGER**  
Geburtsjahr: 2000

**Schule: CHS Villach**  
Setzt sich ein für: Verbesserung Öffis und WLAN, Silbersee-Opening, mehr Jugendkultur-Veranstaltungen, Skaterhalle.



**FABIAN GRAF**  
Geburtsjahr: 1997

**Lehre Elektrotechnik**  
Setzt sich ein für: mehr frei zugängliche Sportplätze, mehr ansprechende Konzerte für Jugendliche.



**BENJAMIN HAFNER**  
Geburtsjahr: 1999

**Konservatorium Klagenfurt**  
Setzt sich ein für: Förderung von Kunst- und Kultur-Projekten, Mittelsmann für alle Jugendlichen.



**ADIS KIKIC**  
Geburtsjahr: 2001

**Schule: NMS Villach-Lind**  
Setzt sich ein für: gratis Möglichkeiten zum Fußballspielen, gratis Fitnesspark in Villach für alle.



**YASIN TORKY**  
Geburtsjahr: 1998

**Zivildienster Samariterbund**  
Setzt sich ein für: ein liebevolles Miteinander, Ausweitung des Streetworkoutparks, Meditationsworkshops.



**ARTUR KHACHIKYAN**  
Geburtsjahr: 2002

**Schule: NMS Villach-Lind**  
Setzt sich ein für: mehr Festivals für Jugendliche, eine Fußballhalle, mehr Workoutplätze für Sportelnde.



**RAHIM KHADISOV**  
Geburtsjahr: 2002

**Schüler**  
Setzt sich ein für: mehr Möglichkeiten für Kampfsport, Festivals, Errichtung einer günstigen Freizeithalle.



**FABIAN WALDMANN**  
Geburtsjahr: 1998

**FS Computertechnik Klagf.**  
Setzt sich ein für: bessere Busverbindungen, Lernabende, Ermäßigungen für Freizeitaktivitäten.



**MELISSA TOZZI**  
Geburtsjahr: 2002

**Schule: PTS Villach**  
Setzt sich ein für: billigere Schminke, Essen und Klamotten, bessere Raucherplätze für Jugendliche.



**VITA PATERNO**  
Geburtsjahr: 1998

**Tourismusschule Tarvis**  
Setzt sich ein für: ein Internetcafé für Jugendliche, mehr Konzerte und Literaturfestivals für Jugendliche.

# bis 24.3.

17 Mädchen und Burschen werden vom 20. bis 24. März im Jugendzentrum und in den Schulen in den Jugendrat gewählt.



JU.VILLACH.AT



**ZACHER AL HAMUDI**  
Geburtsjahr: 2000

**Schule: PTS Villach**  
Setzt sich ein für: mehr öffentliche Möglichkeiten, um in Villach kostenlos Fußball spielen zu können.



**HOZAN MOUSA**  
Geburtsjahr: 2003

**Schule: NMS Villach-Auen**  
Setzt sich ein für: mehr öffentliche Möglichkeiten, um in Villach kostenlos Fußball spielen zu können.



**GHOLAM SAFI**  
Geburtsjahr: 2000

**Schule: HTL Villach**  
Setzt sich ein für: den Ausbau der Infrastruktur im Jugendzentrum, bessere Freizeitangebote für Jugendliche.



**IBRAHIM ISMAIL**  
Geburtsjahr: 2001

**Produktionsschule**  
Setzt sich ein für: Möglichkeiten zum Trampolinspringen, Errichtung einer Racingstrecke für Mopeds.



**PETER WEDENIK**  
Geburtsjahr: 1999

**Schule: BRG Perau**  
Setzt sich ein für: mehr Festivals, Oktoberfest, mehr und individuellere Sportveranstaltungen, Stadttheater für Villach.



**MICHAEL HUBMANN**  
Geburtsjahr: 1998

**Schule: BRG St. Martin**  
Setzt sich ein für: Sportveranstaltungen, Innenstadt für die Jugend attraktiver gestalten, Internet ausbauen.



**QUENTIN WOODS**  
Geburtsjahr: 1998

**Lehre Einzelhandel**  
Setzt sich ein für: mehr Infos für Ausbildung und Karriere, mehr Events, Aufklärung im Bereich Politik und Wirtschaft.



**ELENA KOFLER**  
Geburtsjahr: 2001

**Schule: CHS Villach**  
Setzt sich ein für: bessere Busverbindungen, WIFI verbessern, Kochkur, mehr Sportveranstaltungen für Jugendliche.



**MAGOMED MAJRABAJEW**  
Geburtsjahr: 2000

**Jugend am Werk**  
Setzt sich ein für: Beatboxkonzert; längere Öffnungszeiten, offene Küche, PS 4 und Boxsack für das Jugendzentrum.



**VICTORIA TSCHARNUTTER**  
Geburtsjahr: 1999

**Schule: CHS Villach**  
Setzt sich ein für: mehr Informationsabende der Höheren Lehrberufe für Schülerinnen der NMS in Villach.



**SANDRA GAGGL**  
Geburtsjahr: 1999

**Lehre Köchin**  
Setzt sich ein für: ich möchte mit den Jugendlichen in Verbindung sein, damit ich ihre Anliegen umsetzen kann.



**INDIRA SELIMAGIC**  
Geburtsjahr: 2002

**Schule: BRG St. Martin**  
Setzt sich ein für: Exkursionen in andere Länder, Theater, Jugendcafé, Aufzug im JUZ für beeinträchtigte Menschen.



**SARA KAREM**  
Geburtsjahr: 2001

**Schule: CHS Villach**  
Setzt sich ein für: die Interessen der Jugendlichen, da ich weiß, was sie wollen und was sie stört.



**ANNA DANKL**  
Geburtsjahr: 2000

**Schule: BAfEP Kärnten**  
Setzt sich ein für: Musikfestivals, Open-Air-Kino, Graffiti-möglichkeiten, Sportprojekte, Sprachförderung.



**KLARA DANKL**  
Geburtsjahr: 2000

**Schule: HBLA Pitzelstätten**  
Setzt sich ein für: Festivals, Theater- und Sportprojekte, Verschönerung der Stadt, Jugendliche mehr integrieren.



**MOHAMMAD AL BOUSHI**  
Geburtsjahr: 2003

**Schule: NMS Völkendorf**  
Setzt sich ein für: die Errichtung und zur Verfügungstellung eines Parcours für Street Jumping.



**GHAITH AL HAKIM**  
Geburtsjahr: 2002

**Schule: NMS Völkendorf**  
Setzt sich ein für: Errichtung und zur Verfügungstellung eines „Povcarod-Parks“ für alle Jugendlichen.



**PATRICIA URLEB**  
Geburtsjahr: 1998

**Lehre Elektrotechnik**  
Setzt sich ein für: mehr Sport- und Freizeitaktivitäten, unsere Stadt gemeinsam schöner gestalten.



**ALEXEY GOVOROV**  
Geburtsjahr: 2002

**Schule: BRG Perau**  
Setzt sich ein für: mehr Sport- und Fußballplätze, politische Workshops, mehr sportliche Veranstaltungen.



**VERENA TSCHLATSCHER**  
Geburtsjahr: 1998

**Schule: BHAK Villach**  
Setzt sich ein für: Frauenpower – mehr Projekte für Mädchen, schulübergreifende Projekte, Sprach- und Lesewettbewerb.



FLEISCHEREI

**HARTL**



# Oster-Spezialitäten

... vom Fleischermeister  
aus eigener Erzeugung!

## AUS UNSERER HOLZSELCH (roh oder gekocht)

- Beinschinken • Bauernschinken
- Wacholderschinken • Selchroller
- Teilsames • Selchkarree
- Osterkrainer • Rinds-, Kalbs- & Schweinszunge
- Kalter Braten • Kärntner Hauswürstl
- große Auswahl an Specksorten

**GENUSS-TIPP:** Schinken & Krainer im Brotteig  
Heimisches Milchlamm sowie Frischfleisch

- Krenwurze • Eierkren • gefärbte Eier
- Reindling • Holzofenbrot

## UM VORBESTELLUNG WIRD GEBETEN!

**GESCHÄFT:** Ringmauergasse 10, Tel.: 04242 22 342  
Mo. - Fr. von 08 bis 18 Uhr / Sa. 08 bis 12 Uhr

**ABHOLMARKT:** Eisenhammerweg 62,  
Untere Fellach, Tel.: 04242 55 202  
Mo./Di./Do./Fr. 08 bis 17 Uhr

**VILLACHER WOCHENMARKT:**  
Burgplatz, Mi. & Sa. 07 - 12 Uhr

[www.fleischerei-hartl.at](http://www.fleischerei-hartl.at)

*Frohe Ostern wünscht Ihnen  
Familie Hartl & Team*

**HARTL'S  
Osterkörperl  
&  
OSTER-  
JAUSEN-  
PLATTE**  
Servierfertig!

Wir bringen  
Sie auf Kurs:



## Fremdsprachen lernen am WIFI

- Englisch
- Französisch
- Italienisch
- Spanisch
- Deutsch
- Slowenisch
- Kroatisch
- Russisch

**Jetzt  
anmelden!**

ab 3. April 2017

Information und Anmeldung:  
T 05 9434-1959 oder [wifi@wifikaernten.at](mailto:wifi@wifikaernten.at)

[www.wifi.at](http://www.wifi.at)

WIFI. Wissen Ist Für Immer.

# GEMEINSAM AUFBLÜHEN.

## QUALITÄTserde & RINDENDEKOR

**Jetzt beim  
Villacher  
Saubermacher!**



**VILLACHER**  
Saubermacher

Drauwinkelstraße 2, 9500 Villach  
T: +43 4242 58 20 99, [www.saubermacher.at](http://www.saubermacher.at), [www.villach.at](http://www.villach.at)

Optik Plessin, ein traditionsreicher Familienbetrieb, erhielt kürzlich das Villacher Stadtwappen.

## Motor der Altstadt



Freude am Beruf, Internationalität, regionale Verbundenheit und ein perfektes Team sind die Säulen, auf die Optik Plessin seit mehr als 35 Jahren setzt. Alfred Plessin, auch Vorsitzender des Villacher Stadtmarketings und stets um die Weiterentwicklung unserer Altstadt bemüht, gründete das Unternehmen im Jahr 1978 und baute es sukzessive aus. Im November eröffnete Familie Plessin ihren „Flagshipstore“ in der Freihausgasse, in dem auf zwei Stockwerken Brillenfassungen und Sonnenbrillen sowie exklusive Luxusbrillen und Accessoires in der „Premium Lounge“ erhältlich sind. Qualität, Service und Beratung stehen bei den Plessins stets im Mittelpunkt. „Der Motor für unsere Altstadt sind die engagierten Traditionsbetriebe“, sagte Bürgermeister Günther Albel im Rahmen der Verleihung des Stadtwappens. „Ich danke Familie Plessin für ihr unermüdliches Wirken für unseren Wirtschaftsstandort und wünsche für die Zukunft weiterhin viel Erfolg!“

Bürgermeister Günther Albel überreichte der traditionsreichen Unternehmerfamilie Plessin, von links Petra, Heidemarie, Alfred und Mag. René Plessin, das Villacher Stadtwappen.

FOTO: AUGSTEIN

Heimische Produzentinnen und Produzenten überzeugen ein interessiertes Publikum.

## Erlebnis Kulinarik

Im Rahmen des Kärntner Genuss Wirte Stammtisches präsentierten Direktvermarkter ihre mit der „GenussKrone“ ausgezeichneten Produkte der Hotellerie und Gastronomie. Stadtrat Mag. Peter Weidinger: „Wir wollen Produzenten und Kunden zusammenzuführen. So profitieren beide Seiten. Die Endverbraucher können ihre Produktauswahl erweitern und wissen, wo die die Erzeugnisse herkommen. Es wird deshalb weitere derartige Veranstaltungen geben.“ Anton Heritzer, Vizepräsident der Landwirtschaftskammer, und Touristik-Spartenobmann Helmut Hinterleitner unterstützen das Projekt.

Von rechts Stadtrat Mag. Peter Weidinger, Stadträtin Katharina Sparring, Anton Heritzer und Helmut Hinterleitner. FOTO: AUGSTEIN



Mit einer Eintrittskarte genießt man Musik in 14 Altstadt-Lokalen erleben.

Am Samstag, dem 1. April, startet zum 15. Mal ein mehrstündiger Live-Musikmarathon.

## „Honky Tonk“ 2017

„Honky Tonk“ heißen im Süden der USA Lokale, in denen handgemachte Live-Musik gehört wird. In Villach bedeutet „Honky Tonk“ die Aufforderung zu einem Musikgenuss der besonderen Art.

Gespielt wird in 14 Altstadt-Lokalen von 20 bis 1 Uhr. „Late Honky Tonk Party“ von 22 bis 3 Uhr im Stern HGP 9. Vorverkaufskarten (11 €) in teilnehmenden Lokalen; Abendkasse (14 €).

Infos: [www.honky-tonk.at](http://www.honky-tonk.at)

**15. „Kleine Zeitung Honky Tonk“**

14 Altstadtlokale  
Sa, 1. April  
20-3 Uhr

# Wir sind 1a!

Damit nicht  
alles für die  
Katz ist!



  
**TRUBKA**  
SANITÄR  
HEIZUNG



Tel. 04242/58045  
office@trubka.at  
Badstubenweg 70  
9500 Villach  
[www.trubka.at](http://www.trubka.at)

Neues Bad oder sanieren? Wir helfen Ihnen mit Rat und Tat bei Sanitär-, Lüftungs- und Heizungstechnik.

### MUSIKTHEATER-ZUSATZ



## Nina Proll mit ihrer neuesten Soloshow „Vorstadtlieder“

**Sonntag, 19. März 2017**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Nina Proll steigt in die Bars und Spelunken der Vorstadt, gräbt in Vergessenheit geratene Chansons und Lieder aus, um sie im neuen musikalischen Gewand zu präsentieren. Begleitet von einer Acht-Mann-Band und vier Tänzern bietet die Künstlerin ein buntes Programm mit teils frivolen, teils lustigen Liedern. Mit ihrem musikalischen Leiter Christian Frank erarbeitete sie ein prickelndes, humorvolles Programm mit teilweise neuen Texten und ungewohnten musikalischen Arrangements. Freuen Sie sich auf einen Liederabend mit vielen Showelementen und humorvollen Songs.

### MUSIKTHEATER



## Tschechische Oper Prag / Oper Liberec Rusalka

**Mittwoch, 5. April 2017**  
19.30 Uhr Congress Center Villach

Ein Märchen über ein Wesen aus einer fremden Welt, das sich in einen Menschen verliebt. Antonín Dvořák und sein Librettist Jaroslav Kvapil erzählen eine bittere Geschichte, hinter deren Märchenfolie sich deutlich die Umrisse einer kalten, traurigen Realität abzeichnen, an der eine junge Frau zerbricht. Der Komponist hat die verschiedenen Welten und Ebenen dieser Geschichte eindringlich charakterisiert und ein hochemotionales Musikdrama mit faszinierenden lyrischen Momenten geschaffen. Martin Otavas Inszenierung des Märchenstoffes beschwört ebenso sinnliche wie gewaltige Bilder herauf, die, der melancholischen Poesie Dvořáks folgend, das Publikum unwiderstehlich in ihren Bann ziehen.

18.45 Uhr, Galerie Draublick: Einführung zum Opernabend

### SPRECHTHEATER



## Burgtheater/Akademietheater Die lächerliche Finsternis von Wolfram Lotz

**Montag, 27. März 2017**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Skurril und filigran, ironisch und zugleich unendlich traurig beschreibt Wolfram Lotz unsere Unfähigkeit, das Fremde wirklich verstehen zu können: Das Grauen eines weit entfernten Krieges, eine andere Kultur, einen anderen Menschen und zuletzt sogar sich selbst.

Ein Frauenquartett mutiert hier zu harten, einsamen, verletzten Männern – darunter auch der Shootingstar der österreichischen Theaterszene, Stefanie Reinsperger, die als „Beste Schauspielerin des Jahres“ und „Beste Nachwuchsschauspielerin des Jahres“ in der Kritikerumfrage von „Theater heute“ ausgezeichnet wurde, sowie den Nestroy-Preis in der Kategorie „Bester Nachwuchs“ erhielt. 2017 ist sie an Tobias Moretis Seite auch in Salzburg als Bühlschaft zu sehen.

Wolfram Lotz wurde 2011 zum Nachwuchsdramatiker des Jahres gewählt. Die Kritik bescheinigte ihm feines Gespür für grelle Komik und zarte Poesie und ist begeistert von dem jungen Autor, der konsequent mit den Regeln konventioneller Dramatik bricht. „Wolfram Lotz bedient das Theater nicht, er fordert es heraus. Er traut dem Theater alles zu.“ Süddeutsche Zeitung.

18.45 Uhr, Galerie Draublick: Einführung zum Theaterabend

### GROSSES ORCHESTER



## Slowakische Philharmonie

**Freitag, 31. März 2017**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Leoš Svárovský Dirigent · Jasminka Stančul Klavier

Camille Saint-Saëns, Konzert für Klavier und Orchester Nr. 5, F-Dur, op. 103, „Ägyptisches Konzert“  
Anton Bruckner, Sinfonie Nr. 4, Es-Dur, WAB 104, „Die Romantische“

Vor fast zehn Jahren gastierte die Slowakische Philharmonie in Villach. In der heimischen Presse war anschließend von „einem ausgelegten Klangteppich“ und „fantastischen musikalischen Momenten“ zu lesen.

Auch dieses Mal steht der international anerkannte und sehr erfahrene Dirigent Leoš Svárovský am ersten Pult. Sehr einprägsam an seinen Interpretationen ist, dass kein Gramm an Sentimentalität vorkommt, aber dort wo Emotion verlangt wird, lässt er die Musik oft geradezu feibrig erklingen.

Neben Anton Bruckners populärster Sinfonie steht Saint-Saëns 5. Klavierkonzert, welches zu seinen schönsten und beliebtesten Werken gehört, auf dem Programm. Die charismatische Pianistin Jasminka Stančul spielt das „Ägyptische Konzert“ mit exzellenter Technik, großer Leichtigkeit und mit einer Innigkeit des romantischen Ausdruckes.

18.45 Uhr, Gottfried-von-Einem-Saal: Einführung zum Konzertabend

### KAMMERMUSIK

## Klezcoustic‘

**Donnerstag, 6. April 2017**  
19.30 Uhr, Parkhotel Villach

Klezmer-Musik verbindet Einflüsse aus der ganzen Welt mit der jüdischen Weltansicht und bringt etwas ganz Neues, Lebendiges hervor. Es entsteht nicht „nur“ eine Musik der vergangenen Zeit, einer versunkenen Welt, sondern eine aus dem Herzen kommende Musik.

Dem Vergessen entgegen spielt das slowenische Ensemble den traditionellen sowie den modernen Klezmer. Es handelt sich dabei um die jüdische Musik in ursprünglicher Form. Ohne diese lebendige, melodische, gefühlvolle und heitere Musik sind jüdische Feiern und Feiertage nicht denkbar. Jedes Stück beinhaltet eine eigene Geschichte und bringt die jüdische Kultur ein bisschen näher.



villach *:kultur*

ORF



ÖSTERREICH 1  
CLUB

# Nina Proll

## Vorstadtlieder

# So. 19.3.17

19.30 Uhr, Congress Center Villach

Karten im Villacher Kartenbüro Knapp (T 04242 / 27 3 41) und an der Abendkasse.

Foto: © Günther Egger

DRUCKLAND  
KARTEN  
PERFECTPRINT



villach :kultur

Congress Center Villach, Europaplatz 1  
Dinzschloss, Schloßgasse 11  
Evangelische Kirche, Stadtpark Villach  
Filmstudio Villach, Rathausplatz 1  
Galerie Freihausgasse, Freihausgasse  
Kulturhof:keller Villach, Lederergasse 15  
Musikschule Villach, Widmannngasse 12  
neuebuehnevillach, Rathausplatz  
Parkhotel Villach, Bambergsaal, Moritschstraße 2  
Warmbaderhof, Kadischenallee 22-24

## MÄRZ 2017

## 18.03. SAMSTAG

**Villach Vocal:**  
A Cappella Konzert  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**Konzert: Schiffe aus Schnee**  
Alfred Goubran/Lukas Lauermann Konzert  
20.00 Uhr, Kulturhof:keller

## 19.03. SONNTAG

**Villach Vokal: Gottesdienst**  
9.30 Uhr, Evangelische Kirche im Stadtpark

**Klassikmatinee**  
Frische Klänge junger Talente  
10.30 Uhr, Warmbaderhof

**Nina Proll: Vorstadtlieder**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach



## 20.03. MONTAG

**Moon Awooh**  
10.00 (ausverkauft) und 16.00 Uhr,  
Parkhotel Villach

**LITERATUR** um 8  
**Bachtyar Ali**  
Der letzte Granatapfel  
20.00 Uhr, Dinzschloss



**Romeo und Julia gehen fremd**  
20.00 Uhr, Kulturhof:keller

**21.03. DIENSTAG**  
**Vergesst Zwerg Nase!**  
10.00 und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach

**neuebuehneSalon**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**22.03. MITTWOCH**  
**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**23.03. DONNERSTAG**  
**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**24.03. FREITAG**  
**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**25.03. SAMSTAG**  
**Buchpräsentation:**  
Fremdzimmer  
Elisabeth Steiner, Gerhard Maurer  
10.30 Uhr, Galerie Freihausgasse

**Perpetuum Jazzile**  
15.00 Uhr, Congress Center Villach

**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**27.03. MONTAG**  
**Die lächerliche Finsternis**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach  
18.45 Uhr, Einführung zum Theaterabend



## 28.03. DIENSTAG

**Monika Gruber & Viktor Gernot**  
Küss die Hand  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**29.03. MITTWOCH**  
**Workshop und Installation:**  
mobile stories  
14.00 Uhr, Galerie Freihausgasse

**Monika Gruber & Viktor Gernot**  
Küss die Hand  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**30.03. DONNERSTAG**  
**Workshop und Installation:**  
mobile stories  
14.00 Uhr, Galerie Freihausgasse

**Monika Gruber & Viktor Gernot**  
Küss die Hand  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**31.03. FREITAG**  
**Slowakische Philharmonie**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach  
18.45 Uhr, Einführung zum Konzertabend



**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

## APRIL 2017

**01.04. SAMSTAG**  
**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**02.04. SONNTAG**  
**Peter Pan – Das Musical**  
15.00 Uhr, Congress Center Villach

**04.04. DIENSTAG**  
**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**05.04. MITTWOCH**  
**Klavier +**  
18.00 Uhr, Musikschule Villach

**Rusalka**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach  
18.45 Uhr, Einführung zum Opernabend



**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**06.04. DONNERSTAG**  
**Klezoucistic's**  
19.30 Uhr, Parkhotel Villach

**Der Prophet kehrt zurück**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**20.3. bis 24.3.**  
**Jugendratswahl 2017**  
an der 3. Schule und im Jugendzentrum

Der Jugendrat der Stadt Villach ist das Sprachrohr der Villacher Jugend. Er besteht aus insgesamt 17 Mitgliedern und wird auf die Dauer von zwei Jahren gewählt. Wahlberechtigt sind alle Jugendlichen zwischen 14 und 19 Jahren, die ihren Lebensmittelpunkt in Villach haben. Wahllokale gibt es im Jugendzentrum und in den Villacher Schulen.



## NEUEBUEHNEVILLACH

www.neuebuehnevillach.at

## Uraufführung

## Der Prophet kehrt zurück von Khalil Gibran

2. Teil der philosophisch spirituellen Reden mit Live-Musik

Die Fortsetzung der berührenden und inspirierenden Erfolgsproduktion mit den besten Kapiteln aus „Der Prophet“ und neuen Passagen von „Im Garten des Propheten“. Sind es im ersten Teil Fragen praktisch-moralischer Natur (Über die Arbeit, die Liebe, die Ehe, die Kinder ...) so wendet sich Gibran im zweiten Teil metaphysischen Themen zu – dem Sinn des Leidens, der Einsamkeit, dem Tod und schließlich der Frage „Wer ist Gott wirklich?“. Ursprünglich vom Autor als Trilogie geplant, konnte er zu Lebzeiten nur einen zweiten Teil beginnen, doch nicht vollenden. Seine Sekretärin und Biografin Barbara Young ergänzte das vorhandene Material und fügte es schließlich zu einem kleinen Bändchen zusammen. Vom dritten Teil existiert nur der Satz: „Der Prophet wird in die Stadt Orphalese zurückkehren, und sie werden ihn auf dem Marktplatz zu Tode steinigen, und er wird jeden Stein segnen.“

Regie &amp; Schauspiel: Michael Weger · Komposition &amp; Live-Musik: Michael Erian

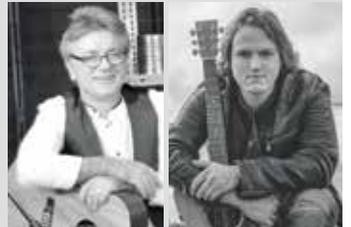
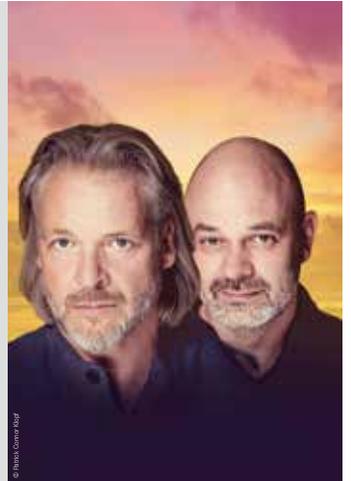
## neuebuehneSalon

Lesung: Buzgi „Club der Bartträger“  
Markus Wutte: Debütalbum „Weniger ist mehr“ mit CHL

Michael „Buzgi“ Buchacher liest aus seinem Buchdebüt „Club der Bartträger“ und singt eigene sowie fremde Lieder. Markus Wutte präsentiert Songs aus seinem Album „Weniger ist mehr“ und „Mosaic“. Christian „CHL“ Lehner führt die Gespräche und singt und spielt ebenfalls.

Als Buzgi wurde der Gailtaler Musiker und Kabarettist mit Kärntnerliedern im Elvis-Sound und Elvis-Songs im Kärntner-G'wand bekannt. Er interpretiert einen Auszug aus seinem Kärntner-Elvis-Programm und liest aus seinem Kurzgeschichten-Band „Club der Bartträger“. Der Sänger, Gitarrist, Songwriter und Produzent Markus Wutte präsentiert Songs aus seinen aktuellen englischsprachigen Alben „Mosaic“ und seinem Dialektpop-Debüt „Weniger ist mehr“. Der Journalist, Kulturarbeiter und Musiker Christian „CHL“ Lehner singt und spielt ebenfalls Eigenes sowie Fremdes und plaudert mit Buzgi und Markus Wutte über den Dialekt-Boom, übers Music-Business und manches mehr.

Weitere Infos: Büro der neuebuehnevillach, Hauptplatz 10, 9500 Villach, Telefon: +43 (0) 42 42 / 28 71 64 oder office@neuebuehnevillach.at, Villacher Kartenbüro: +43 (0) 42 42 / 273 41 oder office@villacherkartenbuero.at. Elektronische Kartenreservierungen: [www.neuebuehne.at](http://www.neuebuehne.at). An allen Vorverkaufsstellen von Ö-Ticket und über die Kleinen Zeitung Ticket-Hotline +43 (0) 316 / 87 18 71 11.



## KINO

Filmstudio Villach  
Saal 3 im Stadtkino

Rathausplatz 1, 9500 Villach, T: 0650 / 920 40 35,  
E: frtiz.hock@filmstudiovillach.at bzw. Stadtkino  
Villach, T: 0 42 42 / 27 000, Kassa ab 17.30 Uhr

## Ab 17.3. FREITAG

Neruda  
Chile/Argentinien/Frankreich/Spanien/USA 2016

Als der berühmte chilenische Dichter und Kommunist Pablo Neruda öffentlich Regierung und Präsident auf Schärfe kritisiert, wird er umgehend seines Amtes als Senator enthoben. Um einer Verhaftung zu entgehen, versucht er zusammen mit seiner Frau das Land zu verlassen. Es beginnt ein Katz-und-Maus-Spiel, dem Neruda zwischen Poesie und Legendenbildung einen ganz eigenen Reiz abgewinnt.

Der Hunderteinjährige,  
der die Rechnung nicht bezahlte  
und verschwand

Schweden 2016  
Allan Karlsson und sein Kumpel Julius Jonsson haben sich gut in ihrem Leben auf Bali eingerichtet. Inzwischen bringt Allan es auf stattliche 101 Lebensjahre. Das Entspannen und Schlürfen der einheimischen Erfrischungsgetränke auf der traumhaften Insel kann aber auf Dauer selbst der größte Faulenzer

nicht lange aushalten. So begibt sich der rastlose Rentner auf ein neues Abenteuer, bei dem er auf rachsüchtige Gangster, die CIA und alte Bekannte aus Russland trifft.

## 18.3. SAMSTAG, 20.00 Uhr

Literatur + Film  
Rubén – Fragmente aus dem Exil

Schweiz 2014  
Seit über 20 Jahren erfasst der Argentinier Rubén Gallucci Herbarien inmitten des botanischen Garten Zürichs, eine Arbeit, die seiner inneren Rastlosigkeit Ruhe gibt. Nicht vergessen jedoch ist die Zeit in den klandestinen Foltergefängnissen der Militärdiktatur Argentinien: ein Film über ein Exilleben in der Schweiz, das bleibende Trauma der Folter und einen lebenslangen Kampf für Gerechtigkeit – österreichische Erstaufführung in Anwesenheit der Regisseurin.

Im Anschluss liest **Manfred Lukas-Luderer** Auszüge aus dem Buch:

Rubén Gallucci, „Mañana sera otro día“ (Morgen ist ein anderer Tag)  
„Folter macht die Folteropfer sprachlos. Die menschliche Sprache ist unangemessen und vollkommen ungeeignet mitzuteilen, was Menschen unter der Folter „erleben“ und „ersterben“ mußten. Und doch darf es nicht verschwiegen, muß zur Sprache gebracht werden, was unaussprechlich ist.“  
aus dem Vorwort zu Rubéns Buch von Helmut Frenz, Generalsekretär von Amnesty International.

## Ab 24.3. FREITAG

## The Salesman

Iran/Frankreich 2016  
Der neue Film von Asghar Farhadi (Oscar nominiert für „Nader und Simin“) wurde auf dem Cannes Filmfestival 2017 gleich mit zwei Preisen ausgezeichnet und ist wiederum für einen Oscar als bester nichtenglischsprachiger Film nominiert. Die iranisch-französische Koproduktion erzählt die Geschichte eines jungen Paares in Teheran, dessen Leben sich dramatisch ändert, als sie in eine Wohnung im Stadtzentrum ziehen. Mit einem cleveren Kunstgriff verknüpft Asghar Farhadi die Handlung um Emad und Rana mit Arthur Millers berühmtem Theaterstück „Tod eines Handlungsreisenden“ und das heutige Teheran erscheint einem plötzlich wie das alte New York Millers.

## Ab 25.3. SAMSTAG

## Die rote Schildkröte

Frankreich/Belgien/Japan 2016  
Der Oscar-prämierte Regisseur Michael Dudok de Wit erzählt eine zauberhafte Geschichte über den Kreislauf des Lebens und der Liebe. Es ist der erste europäische Film, der vom berühmten japanischen Ghibli-Studio mitproduziert wurde. Anders als viele aktuelle Animationsfilme wurde er von Hand gezeichnet, was seinen Bildern eine ganz besondere Magie verleiht. Ein einzigartiges Kino-Juwel, vielschichtig und wunderschön, und der vielleicht schönste Animationsfilm des Jahres.

Das monatliche Programmheft wird auf Anfrage per Telefon oder per E-Mail zugesandt. Alle Filme im Detail sind neben der Homepage: [www.filmstudiovillach.at](http://www.filmstudiovillach.at) auch auf Facebook **Filmstudio Villach** einsehbar. Auf Anfrage werden spezielle Schulvorstellungen durchgeführt und das zu einem Sonderpreis von 5 Euro ab 80 Personen. (normal: 8,50 Euro. Ermäßigungen zum Preis von 7,50 Euro erhalten Inhaber der BRUECKE-KC, Schüler, Studenten, 10er-Block: 75 Euro).

# KINDERTHEATER-ABONNEMENTS 2016/2017

## Theater für ein junges Publikum

Nähere Informationen: T: 0 42 42 / 205-3415, F: 0 42 42 / 205-3499, E: kindertheater@villach.at

minis – ab 2 Jahren



theater.nuu (A)

### Moon Awooh

Montag, 20. März 2017

10.00 Uhr (ausverkauft) und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach

#### PERFORMANCE

##### Eine Performance für die Aller kleinsten.

„Moon Awooh“ ist eine Performance rund ums Schlafen und ums Wachen. Und über den Mond, der groß am Himmel steht. Voll und kugelförmig. Leuchtend. Hell. Und dann ist er wieder verschwunden. Lebt am Mond der Mann im Mond? Oder ist es eine Frau? Der Mond steht jede Nacht am Himmel, eigentlich ja auch jeden Tag. Manchmal ist er kleiner, manchmal ist er größer. Und manchmal ist er so nah, dass wir glauben, ihn einfach berühren zu können. Wieso nehmen wir nicht einfach eine Leiter und klettern rauf zu ihm, um zu sehen, aus was er gemacht ist?

Es ist eine Performance ohne gesprochene Worte, erzählt in Bildern, die jeglichen Raum für Fantasie und eigene Gedanken offenhält. Ausgezeichnet mit dem Förderpreis für junges Theater JUNGWILD 2013. Dauer ca. 35 Min.

**Kartenvorverkauf:** Kartenbüro Knapp, Freihausplatz, T: 0 42 42 / 273 41 sowie an der Abendkasse, ausgenommen Lesungen. **Nähere Informationen:** Kulturabteilung der Stadt Villach, Schlossgasse 11, T: 0 42 42 / 205-3400. **Redaktionsschluss für Ausgabe April/Mai:** 6. März 2017. Änderungen vorbehalten! **Medieninhaber (Verleger):** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach. **Herausgeber:** Geschäftsgruppe 4, Kulturabteilung, Schlossgasse 11, 9500 Villach.

juniors - ab 7 Jahren



Follow the Rabbit (A)

### Vergesst Zwerg Nase!

Dienstag, 21. März 2017

10.00 Uhr und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach

#### ERZÄHLTHEATER

##### Suggestiver Mix aus Stimme, Mimik und Gestik.

Der Oberkuchenmeister ist der unwiderstehlich beste Koch aller Zeiten und herrscht schon seit zehn Jahren im Koch-Olymp – in der Großküche des Herzogs von Da. Mit fliegenden Messern wird das Gemüse geschnitten, die Soßen mit hundert Umdrehungen gerührt, sogar die Fensterscheiben schmelzen dahin bei diesem wundervollen Geruch. Doch dann erscheint aus dem Nichts dieser lächerliche Zwerg, dieser Dreikäsehoch, der es immer wieder schafft, um zwei Nasenlängen voraus zu sein ... Ein Kulinarikum über den Mut, den es braucht, der Zweitbeste zu sein und über einen kochenden Zwerg mit einer überaus langen Nase.

Dauer ca. 55 Min.

LITERATUR UM 8

## Der letzte Granatapfel

von Bachtayar Ali  
Lesung: Martin Brachvogel

Übersetzung: Ute Cantera-Lang und Razewh Salim

Montag, 20. März 2017  
20.00 Uhr, Dinzlschloss

An Bord eines Bootes, das ihn zusammen mit anderen Flüchtlingen in den Westen bringen soll, erzählt Muzafari Subhdam seine Geschichte. Ein Roman von scharfer Aktualität und bedrückender Poesie! Der kurdische Autor Bachtayar Ali geriet durch sein Engagement während der iraker Studentenproteste in Konflikt mit der Diktatur Saddams Husseins. Ute Cantera-Lang und Razewh Salim haben den Roman des kurdischen Erfolgsautors übersetzt und geben im Rahmen der Lesung Einblicke in ihre Arbeit als Übersetzer, die ein enormes Maß an Feinfühligkeit und kulturellem Verständnis erfordert. Musik: Jan Kubis

Kartenreservierung: Kulturabteilung unter 0 42 42 / 205-3416 und kultur@villach.at  
Erwachsene: 6 Euro / Jugendliche 3,50 Euro

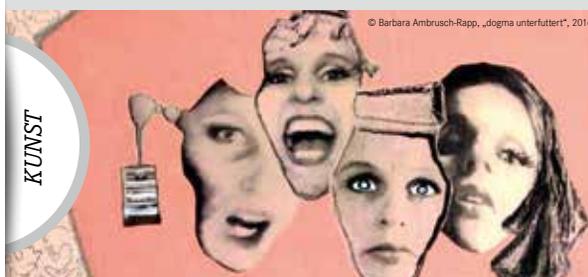
## Ausstellungsraum Dinzlschloss

Schlossgasse 11, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-3400, www.villach.at, Mo bis Do: 8.00–12.00 und 13.00–16.00 Uhr, Fr: 8.00–12.00 Uhr, samstags, sonntags und feiertags geschlossen

### Barbara Ambrusch-Rapp „Bröselhaut“

Ausstellungsdauer: bis 5. Mai 2017

Haut als vielschichtige Metapher steht im Fokus dieser Ausstellung. In ihrer bewusst plakativen Bildsprache stellt Barbara Ambrusch-Rapp aktuelle Fragen in den Raum, etwa nach der Abgrenzung zwischen dem Vertrauten und dem Fremden oder nach Rahmenbedingungen innerhalb gesellschaftlicher Kategorien. Haut als Membran im Übergang vom Innen zum Außen, als textile Hülle oder starrer Schutzpanzer und unbedingt auch in ihrer sinnlichen Komponente. Mit großzügigem Blick über den feministischen Tellerrand hinaus visualisiert die Künstlerin offene Wunden einer Gesellschaft, deren Mitglieder an ihrer Identitätsfindung und Neuorientierung laborieren. Humorvolle und satirische Elemente dürfen als Tribut an den überzeugten Optimismus der Urheberin verstanden werden.



Galerie Freihausgasse/  
Galerie der Stadt Villach

Freihausgasse, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-3450, www.villach.at. Mi bis Fr: 9.00-13.00 und 14.00-18.00 Uhr, Sa: 9.00-15.00 Uhr, sonn- und feiertags, montags und dienstags geschlossen

## Migration – Hier sind wir

Die Ausstellung präsentiert die vorläufigen Ergebnisse von zwei Integrationsprojekten, die im September 2016 begonnen wurden.

**Ausstellungsdauer:** bis 1. April 2017



„Hier sind wir“ zwischen diesem nur scheinbar selbstbewussten Statement und dem „Bloß weg von hier“ spannt sich ein Jahr des Abschiedes, der Flucht, des Ausgeliefertseins, der Aufnahme in einem fremden Land. Die Ausstellung gibt den Jugendlichen Raum sich zu artikulieren – sei es durch Zeichnungen, Texte, Fotografien oder gespeicherten Erinnerungen auf den Smartphones. Begleitet wurden die Jugendlichen von der **Fotografin Angelika Kampfer** und **Jakob Staudig** sowie dem Betreuer **Martin Angermann**.

### „Wer bin ich und was macht mich als Menschen aus?“

21 Kinder der Volksschule 1/Khevenhüllerschule Villach aus 12 Nationen, keines davon mit deutscher Muttersprache, gehen mit Simone Dueller, Patrizia Strobl, Sabine Dittl sowie der Lehrerin Sigrid Timmerer auf Entdeckungsreise. Die Kinder lernen immer mehr Kunststile sowie Techniken kennen und eignen sich dadurch ein Repertoire an Ausdrucksmöglichkeiten, fern von verbaler und körperlicher Sprache, an.

Teil der Ausstellung sind auch Porträts der teilnehmenden Kinder und Jugendlichen, die von der Villacher Fotografin Angelika Kampfer aufgenommen wurden. Im Mittelpunkt ihrer Arbeiten stehen soziale Themen, Arbeiten über Menschen im Alltag, in der Familie, im Wohlstand, in der Fremde, in Einsamkeit, Armut oder Krankheit.

Dienstag, 14. März 2017, 19.00 Uhr  
**Was kann Kunst, die Flucht zum Thema macht?** mit Lena Freimüller

Samstag, 25. März 2017, 10.30 Uhr  
Buchpräsentation: Elisabeth Steiner, Gerhard Maurer  
**Fremdenzimmer, Beobachtungen und Erfahrungen in einer Flüchtlingspension**

Mittwoch, 29. und Donnerstag, 30. März 2017, jeweils ab 14.00 Uhr  
**Mobile Stories – Workshop und Installation**  
Welche Geschichte kann (d)ein Mobiltelefon erzählen?

# WOHNANLAGE ST. MARTIN.

BEZUGSFERTIG  
WOHNBAUGEFÖRDERT  
BARRIEREFREI  
ZENTRUMSNAH



## Villach, Stadtteil St. Martin, Tiroler Straße 2.

Die **BEZUGSFERTIGE, BARRIEREFREI** errichtete Anlage besteht aus drei Stadthäusern. Dabei integriert sind großzügig angelegte Grünflächen, ein Kinderspielplatz sowie eine Tiefgarage. Bei Entsprechen der Wohnbauförderungsrichtlinien des Landes Kärnten sind bis zu **70.000,-- EURO WOHNBAUFÖRDERUNG** möglich. Zur Verfügung stehen verschiedene Wohnungstypen, allen Gartenwohnungen sind Gartenflächen zugeordnet, die Penthäuser bestehen mit großen Terrassen und einem herrlichen Ausblick. Die **NÄHE ZUR VILLACHER INNENSTADT** und zu den **DRAUBERMEN** lässt eine Vielzahl von Freizeitmöglichkeiten offen. Infrastrukturell ist das Wohngebiet bestens erschlossen.



**5-ZIMMER-  
GARTEN-WOHNUNG**  
KAUFPREIS: 319.263,-- €  
Wohnnutzfläche: 123,75 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 38,70 m<sup>2</sup>  
Garten: 395,96 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab:  
**846,70 €**  
FINANZ REAL



**3-ZIMMER-  
WOHNUNG**  
KP: 199.727,-- €  
Wfl.: 74,43 m<sup>2</sup>  
Balkon: 15,45 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab:  
**528,20 €**  
FINANZ REAL



**4-ZIMMER-  
WOHNUNG**  
KP: 259.550,-- €  
Wfl.: 99,82 m<sup>2</sup>  
Balkon: 14,28 m<sup>2</sup>  
Loggia: 5,51 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab:  
**644,30 €**  
FINANZ REAL

Haus 1:	Haus 2:	Haus 3:
HWB: 27;	HWB: 25	HWB: 24
Klasse: B	Klasse: A	Klasse: A
f <sub>Gee</sub> : 0,64	f <sub>Gee</sub> : 0,64	f <sub>Gee</sub> : 0,64
Klasse: A+	Klasse: A+	Klasse: A+



\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% (\*\*20%) Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder www.finanzreal.com. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Hausergasse 9, Villach  
T: 04242 / 45 304  
office@nageler.biz  
www.nageler.biz





FOTOS: © JULIA WESELY (NR 1); © CLAUDIA JANK (NR 2); © FERDINAND NEUMUELLER (NR 3)

1



2

*„Wenn man in Kultur investiert, darf das nicht beliebig sein. Der Carinthische Sommer ist seit 48 Jahren eine Marke. Der eingeschlagene und konsequent fortgesetzte Weg ist der richtige.“*

Bürgermeister Günther Albel

**Z**iel des Festivals sei es, das Publikum zu erfreuen und ihm Begegnungen mit außergewöhnlichen Künstlerinnen und Künstlern zu ermöglichen, erklärte Intendant Holger Bleck, der im CCV vor rund 250 Zuhörern sein zweites Programm präsentierte. Das Musikfestival müsse sich weiterentwickeln. „Ohne Entwicklung gibt es Stillstand“, erklärte Beck. Das diesjährige Festspieltmotto „Nicht genug geküsst“ – aus einem Gedicht des persischen Dichters Hafis – setze den vorjährigen Leitsatz, die Suche nach dem Schlüssel „zum Paradies“, fort, sagte Bleck. „Nicht genug geküsst“ sei auch sein Wunsch für den Carinthischen Sommer: Das Mögliche zu ergründen und das Unmögliche zu ermöglichen.

**NICHT BELIEBIG SEIN.** Bürgermeister Günther Albel betonte, wie wichtig das „Lebensmittel“ Kultur ist, das niemals elitär werden darf und für eine Stadt eine Chance sei, sich zu positionieren: „Wenn man in Kultur investiert, dann darf das nicht beliebig sein. Man muss sich unterscheidbar machen. Der Carinthische Sommer ist eine starke Marke, 48 Jahre sind der beste Beweis, dass der Weg der richtige ist. Er ist ein regionales Festival und hat den Anspruch international zu sein. Unsere Stadt wird auch in Zukunft ein treuer, verlässlicher Partner des Carinthischen Sommers sein.“

**WUNDERKIND.** Eröffnet wird der heurige Carinthische Sommer am 16. Juli im CCV mit dem österreichischen Konzertdebüt des britischen Wunderkindes Alma Deut-

## *Carinthischer Sommer 2017: Alles, nur nicht beliebig*

*Neues und Bewährtes, verschiedene Musikrichtungen, eine Opern-Uraufführung, Angebote für die Jugend – das sind nur einige Eckpfeiler des heurigen Festivalprogramms.*



1. „CS-underground“ beim pre-Opening am 15. Juli im Kunsthaus-Sudhaus der Villacher Brauerei.  
 2. Das Wunderkind Alma Deutscher eröffnet am 16. Juli den Carinthischen Sommer 2017.  
 3. Verein-Carinthischer-Sommer-Obmann Dr. Klemens Fheodoroff und Intendant Holger Bleck präsentierten das heurige Festivalprogramm.

scher. Den Schlusspunkt am 26. August setzt das „Orchestra della Svizzera Italiana“ mit einem Brahms-Zyklus. Dazwischen warten auf die Festivalbesucher unter anderem die Kirchenoper „Hemma – eine Weibspassion“, große Sinfonien, „Neue Lieder aus Kärnten“, Wiener Dudler mit Agnes Palmisano, Jazz mit dem Villacher Lukas Kranzelbinder & Shake Stew, Geistliche Musik, Picknick-Konzerte, Musiksalons, „CS unterwegs“... Publikumsliebliche wie Rudolf Buchbinder und die Wiener Sängerknaben sind auch heuer dabei.

**MITMACHEN.** Neu ist „Eclectic Music Lab feat. Marino Formenti“. An drei Tagen haben musizierende Menschen im Kunsthaus-Sudhaus der Villacher Brauerei die Möglichkeit, mit dem Pianisten Marino Formenti und anderen Künstlern des „CS underground“ musizieren. Termine: 14. bis 17. Mai, 3. bis 5. und 8. bis 11. Juni. Die Teilnahme ist kostenlos.

Weitere Infos zum Programm finden Sie unter [www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at) oder T: 01 / 596 81 98

## Einige HIGHLIGHTS

### Pre-Opening

Sa, 15. Juli, 20 Uhr  
KunsthausSudhaus

### Eröffnung

So, 16. Juli, 20 Uhr:  
Alma Deutscher, CCV

### Das bunte Kamel

Kinderprogramm  
Di, 18. Juli, 16 Uhr  
CCV

### Cuarteto Casals

So, 23. Juli, 20 Uhr  
Stiftskiche Ossiach

### Wr. Sängerknaben

Mo, 24. Juli, 20 Uhr  
Stiftskiche Ossiach

### Kirchenoper Hemma

Do, 27. Juli, 20 Uhr  
Stiftskiche Ossiach

### Rudolf Buchbinder

Mo, 31. Juli, 20 Uhr  
CCV

### Agnes Palmisano

Di, 1. Aug., 20 Uhr  
A. Bergsaaal, Ossiach

### Lebenszeichen

Fr, 4. Aug., 20 Uhr  
Domenig Steinhaus

### Ktn. Sinfonieorch.

Di, 8. Aug., 20 Uhr  
CCV

### Martha im Koffer

Kinderprogramm  
Do, 10. Aug., 16 Uhr  
CCV

### Bavaturka

Sa, 12. Aug., 20 Uhr  
CCV

### The Cameraman

Mo, 14. Aug., 20.45 Uhr  
Musikschule

### Lukas Kranzelbinder

Di, 15. Aug., 20 Uhr  
Bambergsaal

### Sväng

Fr, 18. Aug., 20 Uhr  
Omya, Gummern

### Picknick-Konzerte

Sa, 19. Aug., 11 Uhr  
Schloss Damtschach

### Renaissance Vokal

Mi, 23. Aug., 20 Uhr  
Ev. Kirche Stadtpark

### Brahms Zyklus

Do, 24., und  
Sa, 26. Aug., 20 Uhr  
CCV

## Wohnräume brauchen einen Partner

**Immobilienberater Mayerhofer KG**  
 Immobilienmakler \* Immobilienreuhänder  
 Nikolaigasse 27, 9500 Villach  
 M 0664 / 33 73 790 od. 0664 / 40 38 884  
 E [office@derimmobilienberater.at](mailto:office@derimmobilienberater.at)

**DER**  
**IMMOBILIEN**  
**BERATER**  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhänder

**Pension „Alpenblick“**

**Villach – Pogöriach**  
 Gelegenheit der besonderen Art – Frühstückspension mit Privathaus. Ländliches Flair im Westen von Villach.  
**KP: € 690.000,- | HWB: 111 & 235** Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

**40 – 250 m² Seeblickwohnungen**  
**ab € 125.900,- | HWB: 32**

Seeblick, Tiefgaragenplätze, Gartenflächen, Terrasse, Kamin, jede Infrastruktur, Einkaufsmöglichkeiten, Bus, zu Fuß erreichbar. Nur wenige Gehminuten zum öffentlichen Strandbad.

**Entzückendes 2-Zimmer-Penthouse Villach**

**Bevorzugte Wohnlage**  
 Süd-West-Terrasse, Karawankenblick, Tiefgarage.  
**KP: € 190.000,- zzgl. EA**  
**WBF: € 29.000,- | HWB: 73**  
 Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

**Aussicht gefragt!**

**Villach – Völkendorf**  
 3-Zimmer-Eigentumswohnung, West-Loggia, gepflegt, top saniert, Tiefgarage.  
**KP: € 150.000,- | HWB: EA**  
 Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

**Lifestyle trifft Luxus**

**Elegante Maisonette-Eigentumswohnung**  
 Villach, ca. 91 m², ca. 13 m² West-Balkon. Hochwertig teilmöbliert, 2 KFZ-AP. **KP: € 270.000,-**  
**EA: 75.000,- | HWB: 1,56**  
 Patricia Heschl: 0664/40 38 884

**Stilvoll eingerichtetes Reihenhaus**

**Ossiach/Ossiacher See mit kleinem Gartenbereich**  
 ca. 170 m² Nfl., Sauna, Terrasse, Wintergarten  
**KP: € 325.000,- | HWB: 113**  
 Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

[www.derimmobilienberater.at](http://www.derimmobilienberater.at)



UNITED COLORS OF BENETTON.

10. Oktober Strasse 8, Villach

# 30 Jahre Messe Spittal

Vom 24. bis 26. März 2017 heißt es in Spittal wieder MESSEZEIT!

Dabei darf sich das „Schaufenster Oberkärntens“ heuer so richtig feiern lassen: Denn Messe Spittal ist längst eine echte Erfolgsgeschichte, seit über 30 Jahren zieht sie im 2-Jahrestakt mehr als 15.000 Besucher an. Über 140 Aussteller präsentieren ihre innovativen Produkte und Dienstleistungen, eingebettet in ein attraktives Rahmenprogramm. Bei der Messe Spittal dreht sich heuer alles um die Bereiche Bauen, Wohnen, Energiesparen, Gartenbau, Gesundheit, Wellness uvm. Freitags und samstags findet jeweils um 11 Uhr ein Vortrag zum Thema Photovoltaik Speichersystem und Energiemanagement statt. Am Samstag (14 Uhr) und Sonntag (13 Uhr) präsentieren die Schüler der HLW eine Modenschau. Am Sonntag ab 10 Uhr gibt es den ORF Frühschoppen im Festzelt. Für die Kleinen gibt es Ponyreiten, ein Piratenschiff und auch ein Vergnügungspark darf natürlich nicht fehlen. Es besteht die Möglichkeit zu klettern, einen Flugsimulator auszuprobieren und noch vieles mehr.

Bezahlte Anzeige



**EINTRITT:** Erwachsene 6 Euro (Kinder bis 16 Jahre frei, Pensionisten 3 Euro)  
Gutscheine zum vergünstigten Eintritt können unter [www.orion-messen.at](http://www.orion-messen.at) heruntergeladen werden.

**Bauen  
Wohnen  
Energie  
Gartenbau  
Gesundheit  
Wellness**

**24. - 26. März**  
Parkplatz Alte Goldeckbahn und Tennishalle  
von 10.00 bis 18.00 Uhr

Hotline: 0664/1201901 • [www.orion-messen.at](http://www.orion-messen.at)



Bürgermeister Albel mit Christina Staubmann (rechts), Betriebsleiterin Bettina Stefan und den Mitarbeiterinnen des Spar-Caritas-Supermarktes. FOTO: HÖHER

## Supermarkt mit Mehrwert

*Ein soziales Projekt von Caritas Kärnten und Spar hilft Menschen beim Wiedereinstieg in die Arbeitswelt.*

Im vergangenen Sommer starteten Spar Österreich und Caritas Kärnten im Sparmarkt in der Tiroler Straße ein viel beachtetes soziales Projekt, das vor allem Menschen über 50 beim Wiedereinstieg in die Arbeitswelt unterstützt. Bürgermeister Günther Albel machte sich kürzlich vor Ort ein Bild und informierte sich bei Betriebsleiterin Bettina Stefan über erste Erfolge. Bisher waren es 25 so genannte Transitarbeitskräfte, die ein halbes Jahr im Spar Markt ausgebildet und vom Stammpersonal nicht nur während der Arbeit, sondern auch bei Stellenbewerbungen tatkräftig unterstützt wurden. Projektleiterin Christina Staubmann von der Caritas Kärnten: „In Abstimmung mit dem AMS arbeiten wir gemeinsam mit den betreuten Personen auf einen Wiedereinstieg in die Arbeitswelt hin. Es ist schön zu sehen, wie die Teilnehmenden sich entwickeln, öffnen und oft selbst überrascht von ihren eigenen Fähigkeiten sind.“

**AUFSTIEG.** Von der Sparfiliale geht es für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer nach einem halben Jahr dann weiter in andere Märkte, Möbel- oder Bauhäuser. Eine Verlängerung der Ausbildungszeit ist grundsätzlich ebenfalls möglich. Das Ziel ist es, diejenigen, die lange arbeitslos waren, unterstützend wieder in den Arbeitsprozess zu führen und dadurch das Selbstbewusstsein und in weiterer Folge auch die Lebensqualität zu steigern.

**WERTVOLL.** Bürgermeister Günther Albel dankte Betriebsleiterin Bettina Stefan und Projektleiterin Christina Staubmann stellvertretend im Namen der Villacherinnen und Villacher: „Dieses wertvolle und wichtige Projekt gibt Menschen neue Hoffnung und Zuversicht und passt damit ausgezeichnet zu den zahlreichen sozialen Maßnahmen unserer Stadt.“

## Frühlingszeit ist Holzzeit!

### Richtiger Holzschutz beseitigt die Spuren des Winters.

Der nasskalte und feuchte Winter hat allen außenliegenden Holzstrukturen stark zugesetzt. Damit der natürliche Baustoff „Holz“ am Haus und im Garten weiterhin beste Figur macht, ist es jetzt Zeit, die Oberflächen entsprechend zu schützen. Der Farb-Union Partner „Farben Hübner“ in Spittal und Villach bietet Ihnen dafür nicht nur die perfekten Produkte, sondern neben den nötigen Werkzeugen und Hilfsmitteln natürlich auch professionelle Beratung.

#### Wenn Holz nach Hilfe ruft

Die regelmäßige Behandlung mit Holzschutz ist die zuverlässigste Garantie, um an Holzbauteilen jahrelang Freude zu haben. Denn Hölzer sind lebendige Organismen, die ohne den natürlichen Schutz der Rinde leicht verwundbar sind.

Feuchtigkeit, Temperaturschwankungen und Sonnenlicht schädigen die Oberflächenstruktur und machen das Holz anfällig für Pilze, Bläue und Schädlinge.

Die Farb-Union Fachbetriebe bieten eine umfangreiche Beratung und Produktauswahl und geben gerne professionelle Tipps zur Behandlung und Pflege. Wer wissen möchte, ob eine Holzoberfläche bereits dringend nach Hilfe ruft, braucht nur für drei Minuten ein nasses Tuch auf die Oberfläche legen. Wenn danach ein dunkler Fleck unter der Lasur sichtbar bleibt, sollte der Holzschutz unbedingt aufgefrischt werden! Damit nicht nur der Mensch, sondern auch das Holz den Frühling in vollen Zügen genießen können!



Seebacher Allee 2, 9500 Villach  
Telefon: 04242/42990  
Villacher Straße 146, 9800 Spittal/Drau  
Telefon: 04762/61160  
huebner@huebner-farben.at  
www.huebner-farben.at

# Aktion!

## Sikkens

### Cetol Novatech

✓ Spart einen Anstrich

# 5lt € 123,90

Angebot gültig von 01. März 2017 bis 31. März 2017 oder solange der Vorrat reicht.



# Kirschblütenfest

## Aktionswochen 10. bis 26. März

#### NEUES MODELL:

Erleben Sie den neuen Mitsubishi ASX!

#### VIELE AKTIONEN:

€ 500 Kirschblütenbonus und 20% Zusatzrabatt auf das gesamte Mitsubishi Zubehörsortiment und Mitsubishi Accessoires!

#### KLEINE GESCHENKE:

Eine süße Überraschung und ein fröhliches Mitsubishi Keramik-Häferl!

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*



## Autohaus PETSCHNIG GmbH Villach

Telefon: 04242/27 505

Ihr MITSUBISHI-PARTNER in Villach  
Tafernerstr. 9 / verkauf@auto-petschnig.at  
www.auto-petschnig.at

Details zu den Aktionen auf  
www.mitsubishi-motors.at





1 2



**Wir  
stellen  
vor**

Abteilung  
**Melde- und Standesamt:**

# *Roter Teppich und Geburtenboom*

*Das Team unseres Melde- und Standesamtes begleitet Sie durch Ihr  
ganzes Leben. Ganz neu: Der wunderschöne Trauungssaal.*



3



4

**Z**wei Monate lang wurden Brautpaare in Villach nicht im Standesamt, sondern im festlich geschmückten Stadtsenatsaal getraut, denn der Trauungssaal wurde umgebaut. „Das war nach 22 Jahren notwendig. Wir wollen den Brautpaaren eine zeitgemäße Umgebung für ihre Hochzeit bieten“, sagt Bürgermeister Günther Albel. Selbst Standesbeamter, weiß er, wie wichtig ein schönes und festliches Ambiente für Brautpaare ist. Das erste Paar im neuen Saal wird er übrigens persönlich vermählen.

**ROT WIE DIE LIEBE.** 70.000 Euro kosteten die Umbauarbeiten. Die Farbe Rot für Liebe, die Farbe Weiß für Vollkommenheit, das Material Holz für Wärme und Geborgenheit und Ringe als Symbol für Liebe und Zusammengehörigkeit dominieren nun



den modernisierten Trauungssaal. Die alten Ecksäulen wurden entfernt, der Wandanstrich, der Parkettboden und die Decke überarbeitet. Die Wandvertäfelung und die Beleuchtung wurden erneuert. Nun erleben Brautpaare und ihre Gäste im neuen Trauungssaal des Standesamtes Villach auf weißen Stühlen und vor einem neuen Trautisch die Zeremonie als Traumhochzeit.

**350 TRAUUNGEN.** Das Standesamt Villach ist das zweitgrößte in Kärnten. Rund 350 Trauungen werden von vier Standesbeamtinnen und drei Standesbeamten jedes Jahr vollzogen. Neben dem Trauungssaal im Standesamt stehen auch entsprechende Räume im ehemaligen Parkhotel Villach, im Hotel Post, im Hotel Melcher in Drobolach, im Hotel Holiday Inn und im CCV, auf der Brug Landskron, auf Drau- und Ossiacher-See-Schiffen und in Warmbad zur Verfügung. Individualität bei der Ausrichtung und Beratung werden beim Team unseres Standesamtes großgeschrieben.

**MELDEAMT.** Meldewesen; Staatsbürgerschafts- und Personenstandsangelegenheiten; Kirchnaustritte; Einwohner- und Wählerrevidenz; Durchführung von Wahlen; Volkszählung, -abstimmung, -entscheid, -begehren, -befragung; städtische Statistik; Geschworenen-, Schöffenliste – der Arbeitsbereich des 13-köpfigen Teams um Abteilungsleiter Günter Ofenbauer ist sehr umfangreich.

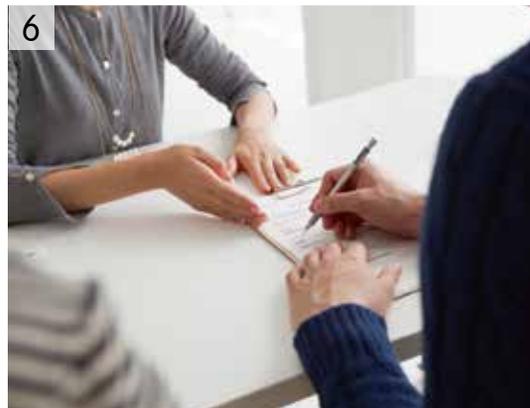
**GEBURTEN.** Apropos Geburtsurkunden: 1267 Kinder (608 Mädchen, 659 Buben) wurden im Vorjahr in Villach geboren, das sind um 90 mehr als im Jahr davor.

5



1. Bürgermeister Günther Albel und Standesamtsleiter Gerhard Gruber bei der Baustellenbesichtigung im Trauungssaal.
2. So elegant und modern präsentiert sich nun der neue Saal.
- 3./4. Ebenso sind Trauungen im romantisch-exklusiven Saal im ehemaligen Parkhotel, auf der Burg Landskron, im Warmbader Hof, im Hotel Post, im Holiday Inn oder auf dem Schiff (Drau oder Ossiacher See) möglich.
5. Start in das gemeinsame Leben.
- 6./7. Meldewesen, Personenstandsänderung, Geburtsurkunde, Staatsbürgerschaftsnachweis... das Team bewerkstelligt ein umfangreiches Arbeitsgebiet im Standes- und Meldeamt.

6



7



## INFOS & KONTAKT

Rathaus, Standesamtsplatz, 9500 Villach

### Meldeamt:

T: 042 42 / 205-3901

E: [meldeamt@villach.at](mailto:meldeamt@villach.at)

### Standesamt:

T: 042 42 / 205-3900

E: [standesamt@villach.at](mailto:standesamt@villach.at)

[villach.at/dokumente](http://villach.at/dokumente)



# nicht genug geküsst

Klassik, Jazz, Crossover

16. Juli – 26. August 2017



Pre-Opening: CS underground (15.7.)  
Klemens Marktl Sextet feat. Joe Locke (USA)  
Alma Deutscher  
The Cameraman – Stummfilm mit Live-Musik  
Wiener Sängerknaben  
Die Martha im Koffer  
Kärntner Sinfonieorchester  
Unterbiberger Hofmusik – BAVATURKA  
Hemma – Kirchenoper  
Lukas Kranzelbinder & Shake Stew  
Rudolf Buchbinder  
u.v.m.



**CARINTHISCHER  
SOMMER 2017**  
FESTIVAL OSSIACH – VILLACH

Infos: [www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at)  
oder +43 (0) 42 43 / 25 10



„Bei dieser interessanten  
Veranstaltung, die alle  
Lebensbereiche abdeckt,  
geht es um Ihr Wohlbefinden.  
Es gibt wertvolle Tipps  
und Informationen für alle  
Generationen.“

Sozialreferentin Vizebürgermeisterin  
Mag.a Gerda Sandriesser



## Gesundheitstage 2017 Umfangreiche Information von Experten

Bei den „Lebensfreude-Gesundheitstagen on Tour“, die in den Bambergssälen (Parkhotel) Station machen, können Sie sich kostenlos rund um das Thema Gesundheit informieren. Aussteller und Ärzte stellen ihre Kompetenz an diesen beiden Tagen ganz in den Dienst Ihrer Gesundheit. Sie können fragen, ausprobieren, sich testen und beraten lassen, spannende Vorträge verfolgen.

### FREITAG, 24. MÄRZ

#### Gesundheitstests

15–19.30 Uhr; Blutdruck- und Blutzuckermessung (AVS Kärnten), Hörtest (Neuroth Kärnten), Sehtest (Optik Plessin), COPD Test, Homöopathieberatung (Marien Apotheke), Venenfunktionsmessung (Sanitätshaus Kamolz), Erste Hilfe, Defivorführung (Rotes Kreuz Kärnten)

#### Eröffnung

15.15 Uhr; mit Bürgermeister Günther Albel und Vzbgm. Mag.a Gerda Sandriesser

#### Volksleiden Gelenkschmerzen

15.30 Uhr; Prof. Dr. med. Michael Ausserwinkler, Villach

#### Wenn die Bandscheibe schmerzt

16.30 Uhr; FA Dr. med. Hannes Florianz, Wirbelsäulenzentrum, Privatklinik Maria Hilf Klagenfurt

#### Kann Bewegung vor Schmerzen schützen?

17.30 Uhr; Gottfried Pagitz, Dipl. Sportlehrer, Angelini Austria

#### Osteopathie – Einführung und Möglichkeiten

18.30 Uhr; Doris Samonigg-Lackner, Leitende Physiotherapeutin und Osteopathin, Therapiezentrum Spittal/Drau

#### Operative Behandlungsmöglichkeiten bei Erkrankung des Schultergelenks

19.30 Uhr; Dr. med. André Drobez, Medizinischer Leiter Therapiezentrum Spittal/Drau

### SAMSTAG, 25. MÄRZ

#### Gesundheitstests

9.30–16 Uhr; Blutdruck- und Blutzuckermessung (AVS Kärnten), Hörtest (Neuroth Kärnten), Sehtest (Optik Plessin), COPD Test, Homöopathieberatung (Marien Apotheke), Venenfunktionsmessung (Sanitätshaus Kamolz), Erste Hilfe, Defivorführung (Rotes Kreuz Kärnten)

#### Wenn Hüfte und Knie schmerzen

10 Uhr; Prim. Dr. med. Bernd Graf, Privatklinik Maria Hilf Klagenfurt

#### Zahnschmerz muss nicht sein

11 Uhr; DDR. med. Eberhard Kowatsch, Ebenthal

#### Gesundheit schützen – Heilung unterstützen

12 Uhr; Markus Grabner, Team Manager Bemer Int. AG

#### Du bist was du isst – 5 Vorteile, die ihr Leben verändern

12.30 Uhr; Veronika Guggenberger, Gesundheitscoach Spittal/Drau

#### Komplementäre Schmerztherapie

13 Uhr; Dr. med. Christel Müller, Villach

#### Therapie von Gelenkschmerzen – Salbenbehandlung oder Gelenksersatz

14 Uhr; Prim. Univ. Prof. Dr. med. Ernst Müller, Klinikum Klagenfurt

#### Gesunder Boden – gesunde Pflanzen – gesunde Tiere – gesunde Menschen

15 Uhr; Rudolf Vierbauch, Kärntner Milch, Spittal/Drau

#### Wasser ist Gesundheit

15.30 Uhr; Hans Leber, Artesia Villach

#### Arthrosen, Schmerzen an der Hand – Therapiemöglichkeiten

16 Uhr; FA Dr. med. Bärbel Blanarsch, Privatklinik Villach

**Eintritt frei**

**Gesundheitstage 2017**

Bambergssäle  
Fr., 24. und Sa., 25. März

## Den Zecken keine Chance

Unser Bundesland ist ein Risikogebiet für FSME-Erkrankungen. Besten Schutz bietet nur eine vorbeugende Impfung. Die Abteilung Gesundheit führt noch bis Ende Juni eine FSME-Impfkaktion durch. Der Impfstoff ist lagernd. Bitte nehmen Sie den Impfpass mit!

### Termine

Erwachsene und Schulkinder können sich jeden Dienstag und Donnerstag von 14 bis 16 Uhr direkt im Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, impfen lassen. Für Kleinkinder besteht dazu jeden Donnerstag von 10 bis 12 Uhr die Möglichkeit.

Impftermine gibt es auch im Rahmen der Elternberatung im städtischen Kindergarten Landskron, jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat von 14 bis 15.30 Uhr und im städtischen Kindergarten Fellach, jeden 2. Dienstag im Monat von 14 bis 15 Uhr (die Elternberatung am 11. 4. 2017 im Kindergarten Fellach entfällt – Osterferien).

### Kosten

Erwachsene, die bei der Kärntner GKK versichert sind, bezahlen pro Teilimpfung 23,30 Euro, Kinder bis zum vollendeten 16. Lebensjahr 19,30 Euro. Für alle anderen Versicherten kostet die Teilimpfung für Erwachsene 27 Euro, für Kinder bis zum vollendeten 16. Lebensjahr: 23 Euro.

**Impf-Hotline:** 0 42 42 / 205-2517



*Hallux Valgus: Heute wird die Fuß- und Zehenfehlstellung nicht mehr gleich operiert.*

## Wenn Hammerzehen quälen

*Gründe für einen schiefen Großzeh gibt es viele. Verursacht die Zehen Fehlstellung den Betroffenen Schmerzen, so muss das nicht gleich einen operativen Eingriff nach sich ziehen – dank der neuen OrthoVital Versorgung.*



**K**aum ein anderer Körperteil muss so viel arbeiten wie die Füße: Pro Tag trägt ein Fuß zusammengerechnet 30 Tonnen Gewicht. Dass es dadurch leicht zu Fehlstellungen kommt, leuchtet ein. Wenn sich der große Zeh zum Nachbarzeh dreht, spricht man von Hallux valgus. Sodass es in offenen Schuhen nicht nur hässlich aussieht, sondern auch Gelenke und Knochen schädigen kann. Ein Druckgefühl im Schuh ist in der Regel nur der Anfang. Versprach in der Vergangenheit oft nur eine Operation die Linderung der Schmerzen, so

können Betroffene von Hallux-Vagus-, Senk- oder Spreizfuß und Fersensporn-Leiden nun aufatmen: Fußexperte Josef Baumgartner und sein OrthoVital-Team ermöglichen eine schmerzfreie Korrektur bei allen Fußbeschwerden. *Kern der Versorgung ist das Haluxin – ein Zehenspreizer, der individuell angefertigt wird und problemlos in allen Schuhen getragen werden kann.*

*Gratis-Beratungsgespräche im Romantik Hotel Post am Hauptplatz in Villach*

Infos unter: 0664/750 26 959 und 0664/86 86 985

## „ZUCKERFREIES LANDSKRON“

Gleichzeitig mit dem ORF Schwerpunkt „Zucker – das süße Gift“ führen wir auch heuer wieder im März und April in der Apotheke Landskron unsere kostenlose Blutzuckermessaktion durch.

Ca. 700.000 Österreicher leiden derzeit an Diabetes und viele wissen noch gar nichts von ihrer bereits bestehenden Zuckerkrankheit. Darüber hinaus gibt es noch viele Personen, die bereits am Weg sind in nächster Zeit zuckerkrank zu werden.

Unser Ziel ist es daher, im Rahmen dieser Aktion, einerseits jene Personen zu finden, die bereits krank sind und andererseits die gefährdeten Personen zu unterstützen und zu beraten, um ihre Krankheit noch viele Jahre hinauszuzögern. Wenn Sie also Warnsignale, wie gesteigerten Durst, vermehrten Harndrang, Müdigkeit, Antriebslosigkeit, verschlechterte Sehleistung sowie schlechte Durchblutung bemerken

und auch Risikofaktoren wie familiäre Vorbelastung, Übergewicht, ungesunde Ernährung und obendrein noch Bewegungsarmut zutreffen, dann ist es besonders wichtig, regelmäßige Blutzuckerkontrolle durchzuführen. Wir laden Sie herzlich zu dieser Aktion ein und bieten Ihnen an, Ihr altes Zuckermessgerät gratis gegen ein neues umzutauschen solange der Vorrat reicht. Auch bieten wir viele die Zuckerregulierung unterstützende Präparate zum Aktionspreis an. Bedenken Sie: Die Folgen der Erkrankung, wie Erblindung, Fußamputation, erhöhte Schlaganfallgefahr und vieles mehr, sind dramatisch und schränken die Lebensqualität stark ein.

*„Messen Sie Ihren Blutzucker. Es ist eine der einfachsten Präventionsmaßnahmen!“*

Mag. pharm.  
Ambros Morbitzer



# STADT TREFFPUNKTE



villach.at/news

## Bilder aus dem Gesellschafts- leben unserer Stadt

### Gemeinsam

In der Ballspielhalle Lind fand kürzlich ein interreligiöses Fußballturnier zwischen der muslimischen Glaubensgemeinschaft Kärnten und christlichen Theologen statt. Mit diesem sportlichen Vergleichskampf wollen die Veranstalter ein Zeichen gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit setzen und zu mehr gegenseitiger Toleranz in unserer Gesellschaft aufrufen. Von links Landesschulinspektor HR Mag. Anton Boschitz, Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, Esad Memić (Fachinspektor für islamischen Religionsunterricht), Hasudin Atanović (erster Imam in Kärnten) und Enis Memić (Projektleiter MSDK = Muslimischer Sozialdienst Kärnten).



## GEBOREN IM JAHR 1916

Im Kreis ihrer Familie (von links Enkel Armin, Enkel Horst mit Gattin Renate, Sohn Anton, Urenkelin Diana, Urenkel Ralf und Enkelin Alexandra) feierte Germania Brunner ihren 101. Geburtstag, zu dem auch Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser herzlich gratulierte. Der ehemaligen Seidenstrümpfe-Repasseurin und Garderobiere im Parkhotel, die sich immer noch selbst versorgen kann, sieht man die 101 Lebensjahre nicht an.

## Schwimmen

Beste Trainingsvoraussetzungen bietet das internationale Schwimmbecken in der KärntenTherme. Hier werden unsere Nachwuchsschwimmer auf sportliche Wettkämpfe vorbereitet. Bei den Kärntner Schwimm-Nachwuchsmeisterschaften, an denen in der KärntenTherme 150 Sportlerinnen und Sportler teilnahmen, konnten sie ausgezeichnete Leistungen erzielen. Von links, hinten: Benjamin Moser, Erwin Kopeinig, Max Ranzinger (Obmann Schwimmverein Villach), Manuela Freidl (Cheftrainerin), Anna Zojer, Manfred Hübel (KärntenTherme), vorne: Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, Sarah Frey, Kaja Hübel und Sascha Egger.



## DANK UND EHRE FÜR DIETMAR KONCILIA

Dietmar Koncilia, viele Jahre Landtagsabgeordneter und AK-Bezirksstellenleiter in Villach, wurde nun von Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser mit dem Großen Goldenen Ehrenzeichen, der höchsten Auszeichnung des Landes, für sein Wirken gewürdigt. Koncilia (75) ist gelernter Maschinenschlosser und gehörte ab 1970 dem Gemeinderat unserer Stadt an. 1981 wurde er Stadtrat, fünf Jahre lang arbeitete er als Vizebürgermeister, ehe er 1989 in den Kärntner Landtag übersiedelte. Dort setzte sich der über die Parteigrenzen hinweg geschätzte Politiker bis 2004 für eine Vielzahl von Themen ein. Koncilia hatte in Villach das Baureferat über und war für die Errichtung der Westtangente sowie etliche Platzneugestaltungen zuständig.

## Fitness für Jeden

In der Trattengasse 28 (ehem. Zielpunktgebäude) eröffnete das Fitness-Center „clever fit“. Unter dem Motto „Fitness für Jedermann“ stehen den Kunden modernste Geräte zur Verfügung. Von links: Eröffnungsgäste Stadtrat Harald Sobe und die Gemeinderäte Gerhard Kofler und Klaus Frei mit Jörg Arrich (Geschäftsführer „clever fit“) mit Partnerin Sabine Vetter, Martin Zettl (Generalmanager „clever fit“ Österreich) und die Mitarbeiterinnen Victoria und Sabrina.





AUGUSTIN



AUGUSTIN

## Ecolab

**H**underte Gäste aus aller Welt besuchten kürzlich unsere Stadt anlässlich eines Kongresses des Unternehmens „Ecolab“, das weltweit im Bereich der Sicherstellung von Hygiene operiert. In enger Zusammenarbeit steht Ecolab dabei mit der in Villach ansässigen Firma „Comprei“, die sich auf Reineräume spezialisiert hat und dazu auch Schulungen anbietet. Der Kongress fand in Kooperation mit WIFI Kärnten statt. Einige der internationalen Teilnehmerinnen und Teilnehmer waren von unserer Stadt so begeistert, dass sie kurzerhand einige Tage Urlaub in Villach verbrachten. Am Bild von links Achim Angermeier (GF Comprei), Ivana Mijatović (Global Training and Development Manager Ecolab), Bürgermeister Günther Albel und Samuel Neuhold (Qualitätsmanagement Comprei).



OSKAR HÖHER



OSKAR HÖHER

## MIETERSPRECHTAG

Zahlreiche Mieterinnen und Mieter von städtischen Wohnungen nutzten kürzlich im Volkshaus Perau die Gelegenheit, sich mit Wohnbaureferent Stadtrat Erwin Baumann auszutauschen. Anliegen und Sorgen der Mieter will Baumann auf diesem Weg unbürokratisch und rasch erledigen.

## Persönlich

### Eva Funk

Einmal im Jahr haben junge, international erfolgreiche Villacher Künstler die Gelegenheit, ihre Werke in der Galerie Freihausgasse zu zeigen. Nach Bernd Klug (2015 Installation „Bearing“), Céline Struger (2016 „Ausweitung der Kampfzone“) präsentierte kürzlich Eva Funk ihre „certain creatures“. Funk lebt und arbeitet seit 2010 in Berlin und beschreibt ihre Objekte als „fiktionalen Skulpturen“.



KRENN

### Landes-Ehrenzeichen

Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser und Landeshauptmannstellvertreterin Dr.in Beate Prettner verliehen kürzlich Auszeichnungen an verdiente Kärntnerinnen und Kärntner. Auch zwei Villacher wurden geehrt: Stadthallendirektor **Rudolf Funk**, der sich im Vorjahr in den Ruhestand verabschiedet hatte, erhielt das Große Ehrenzeichen des Landes Kärnten. Er führte 36 Jahre lang unsere Sportstätten-Abteilung. Bau + Plan Chef **Kommerzialrat Ing. Horst Eder** wurde



AUGUSTIN



OSKAR HÖHER

mit dem Ehrenzeichen des Landes Kärnten ausgezeichnet. Zahlreiche seiner Projekte haben unser Stadtbild mitgeprägt.

# Veranstaltungen

Geschätzte Leserinnen und Leser, Sie können Ihre Veranstaltungen für unseren Online-Kalender auf [www.villach.at/veranstaltungen](http://www.villach.at/veranstaltungen) selber eintragen. Nutzen Sie dazu bitte das Online-Formular.

## BILDUNG

### MO., 27. MÄRZ Montagsakademie

Kostenlose Vortrag-Live-Übertragung, Thema: „Krise - wissenschaftstheoretisch und -historisch betrachtet“, (Univ.-Prof.in Mag.a Dr.in Simone De Angelis).  
Infos: [www.montagsakademie.uni-graz.at](http://www.montagsakademie.uni-graz.at), Alpen-Adria-Mediathek, 19 Uhr

## FLOHMÄRKTE

### Stadtflohmarkt

Parkhotel-Parkplatz, jeden Sonntag, ab 7 Uhr, [www.stadtflohmarkt.at](http://www.stadtflohmarkt.at)

### Alpe Adria-Flohmarkt

TransGourmet, (ehem. C+C Pfeiffer) Parkplatz, Triglavstraße 75, jeden Sonntag und Feiertag, 7 bis 15 Uhr

### Flohmarkt

Parkplatz ehem. Dr. Oetker-Gelände, jeden Samstag, 7 bis 14 Uhr, Gratis-Standplatz für Villacherinnen und Villacher

## FREMSPRACHEN

### Spanisch-Stammtisch

ClC, Köllpassage, jeden Freitag, 9.30 Uhr

### Englisch-Stammtisch

Park Café, jeden Freitag, 17 Uhr

### Mauro's Italienisch Sprachkurse

Infos unter T: 0664 / 492 33 25

### PIVA-Deutschkurse

Für Frauen (mit Kinderbetreuung), Anmeldung unter T: 0 42 42 / 363 63, jeden Donnerstag, 9 Uhr

### Fremdsprachige Gottesdienste

Englisch: 2. und 4. SO. im Monat, Kirche St. Jakob, 11 Uhr  
Italienisch: 1. SO. im Monat, Kirche Heiligenkreuz, 10.30 Uhr  
Kroatisch: jeden SO., Kirche St. Martin, 13 Uhr

## GESUNDHEIT

### „Herzgesundheit“

Jeden Dienstag, außer in den Ferien, 16.45 Uhr, Friedensschule, Koronarturmstunde, des österreich. Herzverbandes,  
Info: T: 0664 / 73 23 40 10

## TIERE/NATUR

### Hunde-Ausbildungskurs

für alle Rassen mit qualifizierten ÖKV-Trainern und geprüften Kursleitern. Welpenschule, Hundeführerschein, Einzelunterricht ...  
Hundesportzentrum Villach West, Info und Anmeldung: T: 0664 / 160 19 33 oder [www.villach-west.at](http://www.villach-west.at)

## JUGENDZENTRUM; JUGEND

der Stadt Villach, Gerbergasse 29, T: 0 42 42 / 205-3434



So., 2. April, Congress Center Villach, 15 Uhr

## PETER PAN – DAS MUSICAL

Das Musical-Abenteuer für die ganze Familie über den Jungen, der niemals erwachsen werden will, gastiert im CCV. Das Theater Liberi bringt eine fantasievolle, spannende und witzige Adaption der berühmten Romanvorlage von James M. Barrie für Träumer und Träumerinnen aller Altersklassen!

Nach „Die kleine Meerjungfrau“ oder „Aschenputtel“ aus dem Hause Liberi, ist auch „Peter Pan – das Musical“ ein großartiges Live-Familien-Erlebnis! Mit Hingabe an das Original werden die Abenteuer des Peter Pan in eine moderne Musical-Fassung umgesetzt.

**Gewinnen Sie 2 Eintrittskarten:** Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Peter Pan“, Einsendeschluss 26. März 2017.  
Info: [www.theater-liberi.de](http://www.theater-liberi.de)

## DER PROPHET KEHRT ZURÜCK

Intendant Michael Weger bringt den zweiten Teil der philosophisch spirituellen Reden von Khalil Gibran. Waren es im ersten Teil Fragen praktisch-moralischer Natur, so wendet sich Gibran im zweiten Teil metaphysischen Themen zu – dem Sinn des Leidens, der Einsamkeit, dem Tod und schließlich der Frage: „Wer ist Gott wirklich“. Musikalisch umrahmt wird der Abend von Michael Erian.

### Gewinnen Sie 2 Karten für die Vorstellung am 22. März:

Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Prophet“, Einsendeschluss 19. März. 2017.

Info: T: 0 42 42 / 28 71 64  
[www.neuebuehnevillach.at](http://www.neuebuehnevillach.at)



Spielerie 16. März – 13. April, neuebuehnevillach, 20 Uhr

**OLDTIMER- und RADIOMUSEUM** täglich auch im WINTER GEÖFFNET!

Willsberg Topolino Cabrio

VILLACH-Zaichen Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!  
0676/4007125

[www.oldtimermuseum.at](http://www.oldtimermuseum.at)

DO., 16., 23., 30., MÄRZ  
Bodyweight Workout  
mit Thomas, 16 bis 17.30 Uhr

FR, 17. MÄRZ  
Selbstmanagement  
Workshop mit Karin, 15 bis 16.30 Uhr

Bandcontest des Villacher Jugendrates  
Bambergsaal (Parkhotel), 18 Uhr

MO, 20.–FR, 24. MÄRZ  
Jugendratswahl  
im Jugendzentrum und in allen Schulen

MI, 22. MÄRZ  
Theaterwerkstatt  
Workshop mit Andreas Thaler und Stefan Ebner, 17 bis 19 Uhr

FR, 24. MÄRZ  
Muskelkater!!! Was tun?  
Workshop mit Nadja, 16 bis 17.30 Uhr

DI, 28., MÄRZ  
Kunstwerkstatt „Acrymalerei“  
Workshop mit Karin, 15 bis 16.30 Uhr

FR, 31. MÄRZ  
Nadja kocht vegetarisch  
komm, koch mit, 14 bis 15.30 Uhr

## MÄRKTE

Villacher Wochenmarkt  
Draulände und Burgplatz, jeden Mittwoch und Samstag, 7 bis 12 Uhr

Biobauernmarkt, Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, 9 bis 15 Uhr

Spezialitätenmarkt  
Widmannngasse bis Hans-Gasser-Pl., jeden Freitag, 10.30 bis 17 Uhr

## SENIOREN

Mach mit – bleib fit: Gymnastik mit Musik für Senioren  
jeden Mittwoch, 16.30 bis 18 Uhr, Volksschule Landskron, keine Anmeldung

Treffpunkt Tanz:  
Die etwas andere Art zu tanzen  
jeden Dienstag, 16.30 bis 18 Uhr, Friedensschule, keine Anmeldung

## WEITERE VERANSTALTUNGEN

DO., 16. MÄRZ  
The Red Of Rose  
Constance Stabik zeigt in der Galerie TART (Widmannngasse 16) ihre Werke. Vernissage 18 Uhr

**PASS- u. FÜHRERSCHEINBILDER**  
vom Fotografenmeister inklusive RETUSCHE

**FOTOSTUDIO SCHEUERMANN**  
Emil von Behringstr. 6 Villach  
Terminvereinbarung: 04242 - 4 44 33

Raiffeisen Immobilien Kärnten GmbH  
Nikolaigasse 4, 9500 Villach  
manfred.meyer@rbgk.raiffeisen.at  
elisabeth.oberdorfer@rbgk.raiffeisen.at

Raiffeisen  
Immobilien



**Exklusives Wohnhaus, Raum Ossiacher See**

Sonnige Aussichtslage, inkl. Einbauküche, Garage, Öl-ZH, Wfl.: ca. 179 m<sup>2</sup>, Nfl. m. Keller: ca. 240 m<sup>2</sup> / Gfl.: ca. 710 m<sup>2</sup> / KP: € 469.000,- / HWB: 58  
Hr. Meyer 0664 214 07 93



**Baugrund im Raum Ossiacher See**

Sonnige Aussichtslage, alle Anschlüsse in unmittelbarer Nähe vorhanden, öffentl. Zufahrt, keine Bebauungsverpflichtung. Gfl.: ca. 710 m<sup>2</sup>, KP: € 85,- / m<sup>2</sup>  
Hr. Meyer 0664 214 07 93



**Mietwohnung in Villach**

Nähe LKH Villach, 2. OG, inkl. Einbauküche, großer Balkon, Keller, inkl. TG-Platz Wfl.: ca. 89,55 m<sup>2</sup> / Gesamtmierte: € 850,- (inkl. € 195,- BK) / HWB: 77  
Hr. Meyer 0664 214 07 93



**Eigentumswohnung in Villach**

Zentrumsnähe, 1. OG, 1 SZ, WZ-Küche, verglaste Loggia, Keller, inkl. PKW-AP, Infrarotheizung, Wfl.: ca. 50 m<sup>2</sup>  
KP: € 69.000,- / HWB: 90,6  
Hr. Meyer 0664 214 07 93



**Landwirtschaft, Nähe Nötsch im Gailltal**

Grund arrondiert, verkehrstechnisch gut gelegen. Baufälliges Wohnhaus und ehemaliges Stallgebäude mit Gewölbe 9.613 m<sup>2</sup> Grund / KP: € 129.000,-  
Fr. Oberdorfer 0676 764 72 99



**Gartenmaisonettewohnung Villach**

Villach Stadt, inkl. Einbauküche, TG-Platz, Kellerabteil, Erdgas-ZH, Balkon, Terrasse, Wfl.: ca. 84 m<sup>2</sup>  
KP: € 179.000,- / HWB: 70  
Hr. Meyer 0664 214 07 93

[www.raireal.at](http://www.raireal.at)

## Opitz: Die neue Fenster-Generation

Beim Kärntner Familienunternehmen Opitz hat die Fensterzukunft bereits begonnen: Mit dem ersten Alu-Kunststofffenster AluFusion NEXT bringt der Fensterprofi die nächste Generation der starken AluFusion Fensterfamilie auf den Markt. Beste Formstabilität und einmaliger Funktions- und Pflegekomfort zeichnen die Fensterneuheit aus – und die starke Verbindung von Aluminium und Kunststoff. Eine zusätzliche Thermoeinlage im stabilen Alu-Außenflügel schützt den Kunststoff-Innenflügel vor Temperaturschwankungen. So bleibt AluFusion NEXT dauerhaft in Bestform – hautnah zu sehen im kürzlich völlig neu gestalteten Schauraum in Villach. Einen Überblick über die Opitz Fenster-Kompetenz bietet auch der umfangreiche Gratis-Katalog: Einfach anfordern auf [www.opitz-fenster.at](http://www.opitz-fenster.at)!



Fenstersysteme von Meisterhand –  
live zu sehen im neuen Schauraum!

Opitz  
Fenster

NEU!

WOHNEN  
in der Fensterzukunft

ALUFUSION  
NEXT

**AluFusion NEXT – die stärkste Verbindung von Aluminium und Kunststoff**

Das 1. Alu-Kunststoff-Fenster bewegt die Fensterwelt. Der Fensterflügel aus dem tragenden Aluminiumrahmen außen und dem Kunststoffrahmen innen in einer besonderen Verbindung setzt neue Maßstäbe. Mit Formstabilität, Langlebigkeit, Wärmedämmung und Pflegeleichtigkeit in einer neuen Dimension bietet AluFusion NEXT den Fensterkomfort der Zukunft schon heute.

**STARKE FENSTER. STARKER SERVICE.**

Opitz Ideal Kunststoff-Fenster Ges.m.b.H.

9500 Villach, Bleiberger Straße 67, Tel.: 04242/57 4 47, [www.opitz-fenster.at](http://www.opitz-fenster.at)

Renault VORTEILSWOCHEN



RENAULT  
Passion for life

Der neue Renault MEGANE

Bei Sorglos-Finanzierung 4 Jahre Wartung gratis!<sup>2)</sup>



MEGANE 5-Türer  
schon ab

€ 14.340,-<sup>1)</sup>

✓ auch als sportliche GT-Variante mit  
4CONTROL-Allradlenkung erhältlich

Alle Aktionen und Boni gelten bis 31.03.2017 für Privatkunden bei Kauf eines Renault Neufahrzeuges bei teilnehmenden Renault-Partnern. 1) Aktionspreise verstehen sich inkl. Boni, NoVA, USt. und Händlerbeteiligung. 2) Gilt nur bei Inanspruchnahme des Aktionstarifs Sorglos-Finanzierung von Renault Finance (RCI Banque SA Niederlassung Österreich) bei Kaufantrag eines Renault Neuwagen PKW im Aktionszeitraum, ausgenommen sind die Modelle Zoe, Koleos, Trafic und Master. Der Abschluss des Renault Easy Service-Vertrages bei Ihrem Renault Partner ist unmittelbar nach Erstzulassung erforderlich. Mit diesem Wartungsvertrag sind alle Arbeiten, die der Wartungsplan laut Ihrem „My Service Renault-Heft“ vorsieht, abgedeckt. Laufzeit gültig ab dem Tag der Erstzulassung bis maximal 48 Monate bzw. bis maximal 80.000 km; es gilt das zuerst Erreichte als Vertragsende. Keine Barablässe möglich. Verbrauch 3,6–6,0 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission 95–134 g/km, homologiert gemäß NEFZ. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten. Symbolfoto.

f t+ i+ renault.at

**MOTOR MAYERHOFER**

Villach, Triglavstraße 31, Tel. 04242/24867

[www.motor-mayerhofer.at](http://www.motor-mayerhofer.at)

**SA., 18. MÄRZ**

**Osterausstellung**  
im Romantik Hotel Post,  
9 bis 18 Uhr

**SO., 19. MÄRZ**

**Osterausstellung**  
im Romantik Hotel Post,  
9 bis 18 Uhr

**MO., 20. MÄRZ**

**Demenzabteilung in der Geriatrie**  
Informationsnachmittag der Selbsthilfegruppe Alzheimer Villach, mit DGKS Renate Stuck vom Geriatrie Klinikum Klagenfurt, AHA Senioren- und Pflegezentrum, Untere Fellach, 14 Uhr

**DI., 21. MÄRZ**

**Mit der flotten Oma...**  
... per Autostopp durch Guatemala, Diavortrag (Univ.-Prof. Dr. W. J. Lehmann und Heide Wirnig-Lehmann), Warmbaderhof, 20 Uhr

**MI., 22. MÄRZ**

**„Babyzeichensprache“**  
Eltern-Kind-Spielgruppe mit Melanie Kogler. Bahnhofstraße 14, 9 Uhr. Anmeldung T: 0664 / 541 5 495

**FR., 24. MÄRZ**

**Lebensfreude – Gesundheitstage on Tour 2017**  
Kostenlose Tests, Vorträge und Infos rund um das Thema Gesundheit. Bambergssäle (Parkhotel), 15 bis 19.30 Uhr

**Hanky Panky**

Rock, Funk und Reggae aus Italien, JiBi's Rock Cafe, Tiroler Straße 26, 20 Uhr, [www.jibis.at](http://www.jibis.at)

**SA., 25. MÄRZ**

**Lebensfreude – Gesundheitstage on Tour 2017**  
Kostenlose Tests, Vorträge und Infos rund um das Thema Gesundheit. Bambergssäle (Parkhotel), 9.30 bis 16 Uhr

**4 Laps**

Rock & Blues aus Italien, JiBi's Rock Cafe, Tiroler Straße 26, 20 Uhr, [www.jibis.at](http://www.jibis.at)

**MO., 27. MÄRZ**

**Gällischer Frühling**  
Gottesdienst, musikalische Umrahmung Sängerrunde Fellach-Oberdörfer, Stadthauptpfarrkirche St. Jakob, 18.30 Uhr

**DI., 28. MÄRZ**

**„Meine Gnade genügt dir!“**  
Gottesdienst, musikalische Umrahmung Cappella Trinitatis, Stadthauptpfarrkirche St. Jakob, 18.30 Uhr

**MI., 29. MÄRZ**

**„Jesus ist die Hoffnung auf Herrlichkeit“**  
Gottesdienst, musikalische Umrahmung Alpen Adria Chor Villach, Stadthauptpfarrkirche St. Jakob, 18.30 Uhr

**DO., 30. MÄRZ**

**„Mit dem Heiligen Geist im Alltag leben“**  
Gottesdienst, musikalische Umrahmung Grenzlandchor Arnoldstein, Stadthauptpfarrkirche St. Jakob, 18.30 Uhr

**14. GEOLAUF**

**FR., 7. APRIL, FH KÄRNTEN, CAMPUS VILLACH.** 15 Uhr: Start Juniorenlauf (3200, 1600, 700 Meter); 17 Uhr: Einzel- (7200 Meter) und 3er-Staffellauf (3000, 1500, 2700 Meter, 18.30 Uhr: Nudelparty und Siegerehrung mit Musik, anschließend gemütlicher Ausklang. Laufstrecke entlang der Drau. Anmeldungen (bis 31. 3.) und Infos unter [www.fh-kaernten.at/sport](http://www.fh-kaernten.at/sport)

**JIBI'S LIVE ROCK SHOWS**

**FR., 24. & SA., 25. MÄRZ, JIBI'S ROCK CAFE, TIROLER STR. 26, 20 UHR.** JiBi's Rock Cafe setzt auch im März seine Veranstaltungsreihe fort. Wieder rocken Bands aus Kärnten und Italien die Draustadt. 24. und 25. März sollten sich Musikfans also unbedingt vormerken. Jeweils ab 20 Uhr geht's los. Info: T: 0664 / 396 35 60 [www.jibis.at](http://www.jibis.at)

**A CAPPELLA GRUPPEN**

**SA., 18. (CCV), SO., 19. MÄRZ (EVANG. KIRCHE STADTPARK), 19.30 & 9.30 UHR.** Der Verein villachvokal lädt am 18. März zum Konzert mit Aspiro, Vocafonia und Chili da Mur (Foto) ins CCV. Am 19. März umrahmt die Hamnoix Vocal Band den Gottesdienst in der evangelischen Kirche im Stadtpark. Info: [www.villachvokal.at](http://www.villachvokal.at)

**LEIHOMA-DIENST**

Heutzutage fehlen vielen Kindern vor allem in jungen Familien leider immer öfter die Großeltern. Der Katholische Familienverband hilft dabei professionell, denn er vermittelt Leihomas zur stundenweisen Kinderbetreuung. Interessierte Familien, aber auch Omas, die ihre Dienste gerne anbieten würden, können sich gerne melden. Info: T: 0 42 42 / 350 47

**INGRID PAWLÉ: CAMINO**

**CAMINO – DIE ABENTEUER SIEHT MAN NICHT.** Der Roman handelt von Eva und ihren Abenteuern auf dem Pilgerweg Camino. Eva ist Single. Sie erlebt keine aufwühlende Erweckung, sondern nur menschliches Auf und Ab und eine besondere Begegnung. Das Buch ist bei der Autorin unter T: 0676 / 387 35 80 oder E: [zugvogel1988@gmail.com](mailto:zugvogel1988@gmail.com) erhältlich.



© ISTOCK.COM/IVANO\_BRIJAKOVIC



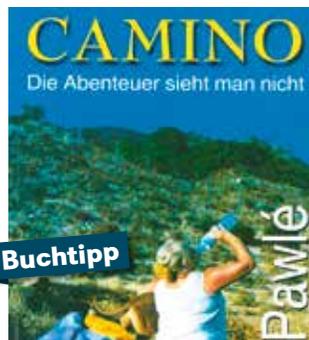
© GABRIELLA LUCA



© CHILI DA MUR



© FOTOLIA.COM/ALETRA 2011



© ALHILJA VERLAG

**FR., 31. MÄRZ**

**„Warum musste Jesus sterben?“**  
Gottesdienst, musikalische Umrahmung A-cappella-Chor Villach, Stadthauptpfarrkirche St. Jakob, 18.30 Uhr

**SA., 1. APRIL**

**„Lazarus, komm heraus“**  
Gottesdienst, musikalische Umrahmung Sängerrunde St. Michael, Stadthauptpfarrkirche St. Jakob, 18.30 Uhr

**SO., 2. APRIL**

**„Der Schatz der Erkenntnis des göttlichen Glanzes auf dem Anlitz Christi“**  
Gottesdienst, musikalische Umrahmung Singgemeinschaft Oisternig, Stadthauptpfarrkirche St. Jakob, 18.30 Uhr

**Peter Pan**

zauberhaftes Musicalabenteuer für die ganze Familie, CCV, 15 Uhr

**DI., 4. APRIL**

**Netzwerk Prävention: „Hass im Internet“**  
Publikumsdiskussion (Alexander Glowatschnig, BSc; Mag.a (FH) Martina Kugi und Dr. Christoph Schneidergruber), freier Eintritt, Bambergssaal (Parkhotel), 19 Uhr

**DO., 6. APRIL**

**Ostermarkt**  
bis 15. April finden Sie in unserer Altstadt alles für das Frühlingsfest. Oberer und Unterer Kirchenplatz, 10 bis 19 Uhr

**FR., 7. APRIL**

**Geolaufr**  
Ambitionierte Läuferinnen und Läufer sind zum 14. Geolaufr herzlich eingeladen. Beginn 15 Uhr, FH Kärnten, Campus Villach. Anmeldung und Info unter [fh-kaernten.at/sport](http://fh-kaernten.at/sport)

**SA., 8. APRIL**

**Konzert: Großes Kino**  
mit der EMV Stadtkapelle Villach und dem Blasorchester der Musikschule Villach, Volkshaus Landskron, 19 Uhr

## Beratungen

**Elternberatungen**

Die Elternberatung am 11. April im Kindergarten Fellach entfällt (Osterferien). – Jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden 4. Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr.

**Stillberatung**

jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr

**CARITAS Familien- und Lebensberatung, Psychotherapie Neu seit Jänner 2017:** Sozialberatung, Karlgasse 3/1, T: 0 42 42 / 21 352, E: [beratungsstelle-villach@caritas-kaernten.at](mailto:beratungsstelle-villach@caritas-kaernten.at)

**CARITAS Familienberatung**

am Bezirksgericht Villach: Kostenlose, anonyme Rechtsauskunft. Jeden zweiten Dienstag, 8 bis 12 Uhr (abwechslend mit

der Frauenberatung Villach),  
Peraustraße 25, Zimmer 219,  
T: 0 42 42 / 267 26-179.  
Keine Anmeldung erforderlich!

**Sprechen mit den Händen**  
Lautsprachbegleitende Gebärdensprache (LBG) Kurse für Hörgeschädigte und Angehörige.  
[www.lbgs.at](http://www.lbgs.at), [beatrix.harb@lbgs.at](mailto:beatrix.harb@lbgs.at), T: 0664 / 914 36 00

**Frauenberatung**  
Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung, Peraustraße 23, T: 0 42 42 / 246 09,  
[www.frauenberatung-villach.at](http://www.frauenberatung-villach.at)

**Frauengesundheitszentrum Kärnten** bietet Orientierungshilfe; kostenlose, anonyme Beratungen; Bibliothek, Völkendorfer Straße 23, T: 0 42 42 / 530 55,  
[www.fgz-kaernten.at](http://www.fgz-kaernten.at)

**Frauenhaus**  
Opferschutzeinrichtung für von Gewalt bedrohte Frauen und deren Kinder. 24-Stunden-Hotline: T: 0 42 42 / 310 31,  
[www.frauenhaus-villach.at](http://www.frauenhaus-villach.at)

**Trauerberatung**  
Jeden dritten Dienstag im Monat, 18 bis 19.30 Uhr, Bestattungsgebäude, Klagenfurter Straße 68

**Dachverband Selbsthilfe Kärnten**  
Infos zu diversen Selbsthilfegruppen (Anonyme Alkoholiker, Mobbing, Osteoporose, Alzheimer, Brustkrebs ...) auf [selbsthilfe-kaernten.at](http://selbsthilfe-kaernten.at) oder unter T: 0 463 / 50 48 71

**Menschen mit Behinderung**  
ÖZIV Kärnten, Gerbergasse 32 (barrierefreier Eingang Khevenhüllergasse), T: 0 42 42 / 23 29 40, Montag bis Donnerstag, 8 bis 12, 13 bis 16 Uhr; Freitag, 8 bis 12 Uhr

**Psychische Erkrankung**  
Jeden Donnerstag, 16 bis 18 Uhr, Sprechstunden in der Beratungsstelle für Angehörige psychisch Erkrankter, Schloßgasse 6, T: 0 42 42 / 543 12

**Psychotherapie bei Depressionen, Angst und Psychosomatik** (für GKK Versicherte kostenlos, andere Kassen Selbstbehalt), Psychotherapeutische Ambulanz, Anfrage und Anmeldung: T: 0 463 / 50 00 88 (Evelyn Riepan)

**Familienberatung I:K** für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige: „Inklusion:Kärnten – ungehindert behindert“, ehemaliges Parkhotel, Moritschstraße 2/1. Info: 0677 / 61 40 16 54, [inklusionkaernten.at](http://inklusionkaernten.at), [info@i-kt.net](mailto:info@i-kt.net)

**Bei Streitfällen**  
kostenlose Konfliktberatung jeden ersten Freitag im Monat,

14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang II, 1. Stock, Zimmer 102, T: 0650 / 320 36 60

**PIVA – Projektgruppe Integration von Ausländerinnen und Ausländern**  
Beratungen, Betreuung, Deutschkurse, Mo–Fr, 8–12 Uhr, nachmittags nach Vereinbarung, T: 0 42 42 / 363 63

**Sprechtag der Villacher Rechtsanwältinnen**  
Kostenlose erste Rechtsauskunft, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, jeden Freitag, 14–16 Uhr, keine Voranmeldung

**FR., 7. APRIL Mietrechtssprechtag**  
Kostenlose Beratung in Mietrechtsfragen durch ein Mitglied der Rechtsanwaltskammer Kärnten, Rathaus, Stadtsenatssaal, Eingang 1, 1. Stock, 13 bis 15 Uhr

## Gratulation!

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

### ZUM 80. GEBURTSTAG

Johanna CAMINI  
Ursula CERNIC  
Hermann KAZIANKA  
Ewald Johann KÖRBLER  
Maximilian MESSNER  
Sonja OLINOZ  
Jakob PASTERK  
Rudolf POTOTSCHNIG  
Siegfried SAMES  
Sieglinde SCHUSTER  
Alois WERNI  
Brigitte WIDOWITSCH

### ZUM 85. GEBURTSTAG

Ing. Walter AXTERER  
Hilda DUELLER  
Elisabeth GUGENBERGER  
Richard KOGLER  
Johann RICHTER  
Josef PETERLE  
Anna PTERNELL  
Anna STEINBERGER

### ZUM 90. GEBURTSTAG

Melitta MOSER  
Siegfried PAVONA

### ZUM 91. GEBURTSTAG

Margarethe JELENIK  
Dorothea MÜLLER  
Barbara ONITSCH  
Elisabeth PASTERK

### ZUM 92. GEBURTSTAG

Irma HOLZBAUER  
Johanna MALLWEGER  
Herta STEIF  
Bertha WALDNER

### ZUM 93. GEBURTSTAG

Olga NAGELER  
Franz PLASOUNIG  
Gertrude WURMITZER

### ZUM 94. GEBURTSTAG

Katharina ERNST  
Johann FUNK

### ZUM 95. GEBURTSTAG

Hildegard TREFFNER  
Zäzilia OITZINGER  
Hildegard ROTHENBURGER

### ZUM 96. GEBURTSTAG

Maria HINTERLASSNIG  
Ilse JAUNIK  
Erna PONTASCH

### ZUM 97. GEBURTSTAG

Elisabeth RAUCH

## GEBURTEN

**Kidway shop**  
Holz- und Babyspielsachen  
Schöne Geschenke zur Geburt  
**Lederergasse 32 Villach**  
04242-2800283 [www.kidway.at](http://www.kidway.at)

### DI., 17. JÄNNER

**Paul Michael**  
Sohn von Martina Reante Jarz und Christopher Frei

### SO., 22. JÄNNER

**Sama**  
Tochter von Madina und Fahim Satari

### Noah Pakkapon

Sohn von Suphaporn und Ing. Hans-Dieter Preiml

### MO., 23. JÄNNER

**Pascal**  
Sohn von Kerstin und Emanuel Profer

### DI., 24. JÄNNER

**Lilianna Rózsa**  
Tochter von Hajnalka Bodnár und Gábor Mezösi

### DO., 26. JÄNNER

**Mathilda**  
Tochter von Katharina Smole und Markus Smole BED

### Daris

Sohn von Elvira und Asmir Music

### Nico Gernot

Sohn von Stephanie Klara Hatzl und Gernot Johann Happe



## NACHHILFE

- **Schulbegleitender Unterricht**
  - **Kompetenzorientierte Nachhilfe zur Vorbereitung auf die Zentralmatura**
- Ihre Profi-Nachhilfe in Villach!

**learnS**  
Lern- und Trainingszentrum

Mag. Klaus Saringer  
9500 Villach, Bahnhofspatz 4  
Tel. 0650 / 72 82 834  
[www.learnup.at](http://www.learnup.at)



### SAISONERÖFFNUNG IN ZADAR

5. bis 9. April 2017

#### LEISTUNGEN:

- Busfahrt mit modernem Reisebus
- 4x VP im \*\*\*\*s-Hotel Diadora
- inkl. Getränke zum Abendessen
- 2.000 m2 Wellnessbereich
- Nationalpark Krka Wasserfälle
- Stadtbesichtigung Trogir
- Nationalpark Komati Insel
- EZ-Zuschlag EUR 80,00

€ 385,00

### LAIBACH UND BLED

25. März 2017  
21. Oktober 2017

#### LEISTUNGEN:

- Busfahrt mit modernem Reisebus
- Kaffee und Kuchen im Bus

€ 29,00

### MURAU HOLZWELT

22. April 2017

#### LEISTUNGEN:

- Busfahrt mit modernem Reisebus
- Kaffee und Kuchen im Bus
- Best of Tour in Murau inkl. Holzweltbotschafter

€ 65,00

Kommt gut an.

9500 Villach, Seebacher Allee 16  
Tel. 04242/54133 • Fax 04242/54133-20  
[office@kowatsch.at](mailto:office@kowatsch.at) • [www.kowatsch.at](http://www.kowatsch.at)

**Offene Stellen** bei der Stadt Villach [villach.at/stellen-ausschreibungen](http://villach.at/stellen-ausschreibungen) sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.

PER COMPRAVENDITA

**LUNA ROSSA**  
Agenzia Immobiliare Luna Rossa snc

Unter dem Kennwort **Ermäßigung** erhalten Frühbucher ein spezielles Angebot!

PER LOCAZIONI TURISTICHE

CRISTOFORO COLOMBO

VILLAGGIO DEI FIORI

[www.agenzialunarossa.com](http://www.agenzialunarossa.com)  
[info@agenzialunarossa.com](mailto:info@agenzialunarossa.com)

GALLERIA GRAN MADO

ROBERTA

## villach :stadt

## Abgaben

## Kommunalsteuererklärung 2016

Alle Abgabepflichtigen, die zur Abgabe der Kommunalsteuererklärung für das Jahr 2016 verpflichtet sind, werden nochmals darauf aufmerksam gemacht, dass diese Erklärung gemäß § 11 Abs. 4 des Kommunalsteuergesetzes **bis 31. März 2017** bei der Stadt Villach, Abteilung Abgaben, Standesamtsplatz 3, 9500 Villach, abzugeben ist. Die Übermittlung der Steuererklärung hat **verpflichtend** elektronisch im Wege von FinanzOnline zu erfolgen, sofern dies dem Steuerpflichtigen zumutbar ist, ansonsten dies unter Verwendung eines amtlichen Vordruckes zu erfolgen hat, welcher entweder im Internet unter der Adresse [www.bmf.gv.at](http://www.bmf.gv.at), oder auf Antrag, bei der Abteilung Abgaben der Stadt Villach, zur Verfügung steht. Gemäß § 2 der Verordnung des Bundesministers für Finanzen über die elektronische Übermittlung von Kommunalsteuererklärungen, BGBl. II Nr. 257/2005, ist die Einreichung der Steuererklärung dem Steuerpflichtigen dann zumutbar, wenn er über einen Internetanschluss verfügt und er wegen Überschreitens der Umsatzgrenze zur Abgabe von Umsatzsteuervoranmeldungen verpflichtet ist.

Zur Vermeidung von Zwangsmaßnahmen werden die Abgabepflichtigen ersucht, den gesetzlich festgelegten Abgabetermin unbedingt einzuhalten.

**Wichtiger Hinweis:** Bei Nichtbestehen einer Abgabepflicht ist ebenfalls bis zum angegebenen Termin eine Leermeldung mit einer entsprechenden Begründung abzugeben (z.B. keine Dienstnehmer beschäftigt).

Bereits vorgedruckte Zahlscheine für die monatliche Kommunalsteuerentrichtung können bei der Abteilung Abgaben der Stadt Villach angefordert werden.

**Auskünfte:** Stadt Villach, Abteilung Abgaben,  
T: 0 42 42 / 205-5418, -5417 oder -5416

## villach :stadt

## Betriebe und Unternehmen

## Abfallgebühr – Änderung der Ermittlung der Bemessungsgrundlage für die Bereitstellungsgebühr ab 1. 7. 2017

Der Gemeinderat der Stadt Villach hat in seiner Sitzung am 2. 12. 2016 die Verordnung betreffend die Sammlung und Abfuhr von nicht gefährlichen Siedlungsabfällen [Haus- und Sperrmüll] im Stadtgebiet von Villach sowie die Festsetzung der Grundsätze für die Berechnung der Abfallgebühren beschlossen. Gemäß § 24 iVm § 55 der Kärntner Abfallwirtschaftsordnung 2004 - K-AWO, LGBl.Nr. 85/2013, wird verordnet: **§ 5 Abs. (4) der Verordnung wird wie folgt abgeändert:** „Die Mindestanzahl von einem Müllbehälter je bebautem Grundstück mit einem bewohnbaren Gebäude, das ist ein Gebäude mit mindestens einer Wohnung, darf in keinem Fall unterschritten werden. Bei Betrieben, Anstalten, öffentlichen Einrichtungen und sonstigen Arbeitsstellen, deren Abfälle Hausmüll im Sinne von § 2 Abs 1 lit b. der Verordnung darstellen, darf die Mindestanzahl von einem Müllbehälter je bebautem Grundstück nicht unterschritten werden.“ **§ 8 der Verordnung wird wie folgt geändert:** (1) Für die aufgestellten und zu entsorgenden Müllbehälter im Stadtgebiet werden eine Bereitstellungs- und eine Entsorgungsgebühr getrennt nach Eigenkompostierung und Biomüllabfuhr verrechnet. (2) Das am anschlusspflichtigen bebauten Grundstück bereitgestellte Jahreshausmüllvolumen in Litern (Müllbehältergröße \* Anzahl \* Entleerungen pro Jahr) wird durch die Zahl 6.240 Liter geteilt und ergibt so eine Einheitszahl, die auf eine ganze Zahl aufzurunden ist. Diese Einheitszahl wird für die Berechnung der jährlichen Bereitstellungsgebühr mit den in der Abfallgebührenverordnung der Stadt Villach festgelegten Gebührensätzen vervielfacht. Die Vervielfachung der Behältergrößen 120 L : Müllsack : 240 L : 1100 L erfolgt mit dem Faktor 1 : 1 : 2 : 9 (3) Die Höhe der Gebühr wird in einer gesonderten Verordnung (Abfallgebührenverordnung der Stadt Villach) festgelegt. (4) Ist ein bebautes Grundstück zumindest drei Monate ununterbrochen unbewohnt, ist spätestens nach dem Ablauf des dritten Monats lediglich die Bereitstellungsgebühr zu entrichten. **Diese Verordnung tritt mit 1. 7. 2017 in Kraft**, nachdem sie an der Amtstafel des Rathauses angeschlagen worden ist. Mit Inkrafttreten dieser Verordnung tritt die am 30. 7. 2008 vorgenehmigte Abfuhrordnung außer Kraft.

**Auskünfte:** Stadt Villach, Abteilung Abfallwirtschaft,  
T: 0 42 42 / 205-6060 oder -6061

## FR., 27. JÄNNER

## Ben

Sohn von Sandra Flaschberger und Martin Tauchhammer

## MO., 30. JÄNNER

## Rebecca Maria

Tochter von Stefania Lupino und Antonio Vellei

## MI., 1. FEBRUAR

## Isidora

Tochter von Tamara und Boris Marčetić

## DO., 2. FEBRUAR

## Nina

Tochter von MMag.a Iris und Andreas Prettner

## FR., 3. FEBRUAR

## Konstantin

Sohn von Maria Johanna Moser MSc und Mag. Thomas Moser

## Tobias

Sohn von Christine Smole und Gerald Rassinger

## Julian

Sohn von Andrea Willmann und Ing. Bernhard Schrammel

## SA., 4. FEBRUAR

## Lara Sophie

Tochter von Iris Manuela Neumaier und Daniel Tino Wedam

## MO., 6. FEBRUAR

## Tobias Alexander

Sohn von Julia Maria und Alexander Kazianka

## Simon Mario

Sohn von Eva Brückler und Dipl.-Ing. Bernd Brückler Bakk.

## MI., 8. FEBRUAR

## Ariana Almedina

Tochter von Violette Delija und Sanel Bajramović

## SA., 11. FEBRUAR

## Emma

Tochter von Dóra und Balázs Francia-Zátrok

## SO., 12. FEBRUAR

## Elias

Sohn von Stefanie und Radomir Pejić

## David Alexander Josef

Sohn von Sandra Wusche und Daniel Partoloth

## Sophie

Tochter von Clarissa Nicole Kronhofer und Lukas Brandstätter

## MO., 13. FEBRUAR

## Marko

Sohn von Jennifer Michele und Željko Vrhovac

## DI., 14. FEBRUAR

## Simon

Sohn von Romy Sara Wenzel und Stefan Günther Stastny

Mit einem Klick  
bestens informiert!  
[villach.at/amtstafel](http://villach.at/amtstafel)

Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bebauungsplanänderungen; Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

## MI., 15. FEBRUAR

## Luke

Sohn von Nathalie Jasmin Didl und Guntram Stromberger

## DO., 16. FEBRUAR

## Vincent

Sohn von Astrid Reichard und Ingmar Bihlo

## FR., 17. FEBRUAR

## Ajna

Tochter von Almira und Selvir Salihović

## Lea

Tochter von Lina-Luzie und David Zander

## SA., 18. FEBRUAR

## Leon

Sohn von Marijana und Marion Marić

## SO., 19. FEBRUAR

## Noel Johannes

Sohn von Sabrina Möbller und Lukas Dieter Tauber

## DI., 21. FEBRUAR

## Sandro-Pascal

Sohn von Sabrina Wenger und Mario Kanduth

## Sofia

Tochter von Danka Marković und Dušan Milovanović

## Leonard Wolfgang

Sohn von Marijana M.A. und Ing. Wolfgang Helmuth Kanduth MBA MPA

## FR., 24. FEBRUAR

## Rosalie Feodora

Tochter von Tamara Elwischger und Denis Bradarić

## HOCHZEITEN

## SA., 28. JÄNNER

## Daniel Zwitkovits und

Tanja Gabbauer, beide Villach

## TODESFÄLLE

## MI., 25. JÄNNER

Robert Wald (76)

## DO., 26. JÄNNER

Erwin Rauter (68)

Kurt Grabmann (79)

## FR., 27. JÄNNER

Margaretha Wallner (81)

Mag. Friedl Pauschenwein (77)

Johann Folda (96)

## DI., 31. JÄNNER

Mag. Franz Muzler (53)

## DO., 2. FEBRUAR

Hans Prax (75)

## SA., 4. FEBRUAR

Wilhelm Olsacher (84)

Ludmilla Traninger (91)

**SO., 5. FEBRUAR**  
Anna Flaschberger (88)  
Frieda Bürger (85)

**MO., 6. FEBRUAR**  
Herta Katholnig (95)  
Sonja Rabitsch (57)

**DI., 7. FEBRUAR**  
Bernhard Rohrer (72)

**MI., 8. FEBRUAR**  
Livio Bisaro (67)  
Ingrid Allmann (68)

**DO., 9. FEBRUAR**  
Marianne Tillmanns (88)  
Philipp Harfmann (83)

**SA., 11. FEBRUAR**  
Maria Schalplachter (80)

**MO., 13. FEBRUAR**  
Gertrud Sprachmann (86)  
Charlotte Winkler (98)  
Harald Herbst (70)  
Rudolf Infeld (85)

**DI., 14. FEBRUAR**  
Erich Liegl (70)  
Hofrat Dr. Harald Bacher (88)

**MI., 15. FEBRUAR**  
Gerhard Oberrauner (76)  
Lenz Josef Gregori (60)  
Ernst Rauter (69)

**FR., 17. FEBRUAR**  
Gertrude Gatterer (91)  
Daniela Michaela Gruber (47)

**SO., 19. FEBRUAR**  
Günther Göritzer (64)

**DI., 21. FEBRUAR**  
Ernestine Wald (96)

**MI., 22. FEBRUAR**  
Josef Peterka (105)

**DO., 23. FEBRUAR**  
Philippine Schier (101)

**SA., 25. FEBRUAR**  
Walter WERNER sen. (82)

**KATHOLISCHE JUGEND**  
Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66,  
[www.kath-jugend-villach.at](http://www.kath-jugend-villach.at)

**ELTERN-KIND-TREFFEN**  
der Villacher Pfarren; Info: Waltraud Kraus-Gallob, T: 0676 / 87 72 24 08

**EVANGELISCHE PFARRGEMEINDE**  
A.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Kirche im Stadtpark), T: 0 42 42 / 236 24, [www.villach-evangelisch.at](http://www.villach-evangelisch.at)

**VILLACH NORD**  
Adalbert-Stifter-Str. 21, T: 0 42 42 / 237 95, [evang@villachnord.at](mailto:evang@villachnord.at),  
[www.villachnord.at](http://www.villachnord.at)

**ST. RUPRECHT**  
St. Ruprechter Platz 6,  
[www.struprecht-evangelisch.at](http://www.struprecht-evangelisch.at)

**ALTKATHOLISCHE KIRCHENGEMEINDE**  
Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1, T: 0664 / 304 60 20,  
[www.alt-katholiken.at](http://www.alt-katholiken.at)

**JEHOVAS ZEUGEN**  
T: 0664 / 221 17 11, [www.jw.org](http://www.jw.org)

**NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE**  
Agnes-Greibl-Straße 17,  
[www.nak-ktn.at](http://www.nak-ktn.at)

**BUDDHISTISCHES ZENTRUM**  
Karma Kagyü, Diamantweg, Perausstraße 15, T: 0664 / 410 66 70,  
[www.diamantweg.at](http://www.diamantweg.at)

**BAHAI**  
Hauptplatz 14, 2. Stock,  
[bahai-villach@hotmail.com](mailto:bahai-villach@hotmail.com)

**KIRCHE JESU CHRISTI, DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE (MORMONEN)**  
Martiniweg 3, T: 0650 / 232 22 16,  
[fuerdiefamilie@gmail.com](mailto:fuerdiefamilie@gmail.com)

**LIFE CHURCH VILLACH**  
Karawankenweg 2, T: 0664 / 357 65 57, [www.villach.lifechurch.at](http://www.villach.lifechurch.at)

**EVANGELIKALE GEMEINDE VILLACH**  
Dr. Karl-Renner-Platz 2 a, T: 0650 / 910 93 09, [www.eg-villach.org](http://www.eg-villach.org)

**FREIE CHRISTENGEMEINDE PFINGST-GEMEINDE VILLACH**  
Vassacherstr. 28, T: 0699 / 11 84 89 20, [www.fcg-villach.fcgoe.at](http://www.fcg-villach.fcgoe.at)

**KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS ADVENTISTEN**  
Kasmanhuberstraße 1a, T: 0 42 42 / 272 14,  
[www.villach.adventisten.at](http://www.villach.adventisten.at)

## Kirchliches

**KATHOLISCHE STADTKIRCHE**  
Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81,  
[www.kath-kirche-kaernten.at](http://www.kath-kirche-kaernten.at)



## Yoga im täglichen Leben

*Harmonie für Körper, Geist und Seele*

Das System von Paramhans Swami Maheshwarananda

## YOGA-Kurse 3. April – 30. Juni 2017

**Neueinsteiger: Kostenlos schnuppern, 3. – 7. April**

*Entspannung • Neue Energie • Gleichgewicht*

Anfänger: Stufe 1-2: • Mo 17.00 Uhr • Mi 19.00 Uhr A&F

Stufe 1-3: • Do 09.30 Uhr A&F

Stufe 2-5: • Di 17.00 Uhr F

Stufe 3-7: • Do 19.00 Uhr F

Meditationskurs: • Di 19.30-20.30 Uhr A&F **!!! NEU !!!**

Sanftes Yoga: • Mo 19.00 Uhr Stressabbau, Muskelentspannung, Wirbelsäule A&F

Wirbelsäule & Gelenke: • Di 9.30 Uhr • Mi 17.00 Uhr • Do 16.45 Uhr A&F

Yoga mit Kindern: • Mi 15.00 – 15.45 Uhr

Senioren 65+: • Fr 9.00 Uhr kostenlose Teilnahme

Yoga im täglichen Leben – Villach, Stefan-Moser-Straße 4, Tel. 04242/257070  
[www.yoga-im-taeglichen-leben.at](http://www.yoga-im-taeglichen-leben.at) • [villach@yogaindailylife.org](mailto:villach@yogaindailylife.org)

**A=Anfänger**  
**F=Fortgeschrittene**

## SCHWIMMKURSE MIT SCHWIMMGARANTIE

**Sicher in den Sommer!**

**BABYSCHWIMMEN** ab 3 Mon.

**PERFEKT SCHWIMMEN LERNEN** ab 4 J.

**SCHWIMMPROFIS:** Kurse für Schwimmer

### Information und Anmeldung

Mobil: 0664-2122929

Büro: 9:00-11:00 Uhr, 0463-330182

[austria@freds-swim-academy.at](mailto:austria@freds-swim-academy.at)

[www.freds-swim-academy.at](http://www.freds-swim-academy.at)

**DORIS MAIER-FIEBINGER**

Schwimmschulen und Schwimmartikel



**SWIM ACADEMY FRED'S**

## Karate - Selbstverteidigung

Qigong / Taiji

**Bushido-Villach**

Kinder, Erwachsene, Senioren

Kurse am Vormittag und Abend

Anfängerkurse ab März

Tel. 0664-5887804

[www.bushido-villach.at](http://www.bushido-villach.at)



**GIUSEPPE'S PIZZERIA**

**Klar zum Entern!**

Faak/See

Seewerferstr. 51, Telefon 04254/3068

Von Di bis Sa 17 bis 23 Uhr  
So u. Feiertage 12 bis 22 Uhr, Mo Ruhetag

**Aunger!!!**

EDERVILLACH

# PARKRESIDENZEN WARMBAD.

WOHNBAUGEFÖRDERT  
BARRIEREFREI  
AUTOFREIE ZONE  
NAHERHOLUNGSGEBIET

www.parkresidenzen.at

Warmbad/Villach, Dr. Julius Kugy Straße. TOP-LEBENS- UND WOHNQUALITÄT finden Menschen, die gerne abseits des städtischen Trubels residieren wollen. Dazu trägt nicht nur die perfekte Lage des Projektes auf einem Sonnenplateau bei, sondern auch die Nähe zum NAHERHOLUNGSGEBIET WARMBAD. So ist das Maibachl oder die Napoleonswiese, wie auch die „KÄRNTEN THERME“ in nur wenigen Gehminuten erreichbar. Der Innenhof der Eigentumsanlage ist autofrei, somit kann sich **ENTSPANNTES WOHNEN** frei entfalten. Zur Auswahl stehen geräumige Wohnungen, Gartenwohnungen sowie Penthäuser mit sagenhaftem Ausblick von der Dachterrasse auf die Karawanken. Dank der Ruhe und der Vielzahl von Freizeitmöglichkeiten zählt Warmbad zu den ersten Wohnadressen.

## 2-ZIMMER- GARTENWOHNUNG:

**KAUFPREIS: 145.788,- €**

Wohnnutzfläche: 50,20 m<sup>2</sup>

Terrasse: 12,30 m<sup>2</sup>

Garten : 20,80 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab:

**520,70 €**

FINANZ REAL



## 3-ZIMMER-PENTHOUSE:

**KAUFPREIS: 392.507,- €**

Wohnnutzfläche: 110,70 m<sup>2</sup>

Dachterrasse: 67,30 m<sup>2</sup>

Balkon: 11,70 m<sup>2</sup>

\*\* monatlich ab:

**1.249,60 €**

FINANZ REAL



HAUS A: HWB= 32,0 kWh/m<sup>2</sup>a;

Klasse: B; f<sub>gEE</sub>: 0,68;

Klasse: A+

HAUS B: HWB= 31,0 kWh/m<sup>2</sup>a;

Klasse: B; f<sub>gEE</sub>: 0,67;

Klasse: A+



## 3-ZIMMER- GARTENWOHNUNG:

**KAUFPREIS: 202.844,- €**

Wohnnutzfläche: 77,30 m<sup>2</sup>

Terrasse: 19,60 m<sup>2</sup>

Garten: 61,70 m<sup>2</sup>

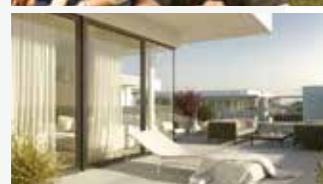
\* monatlich ab:

**645,90 €**

FINANZ REAL



ROHBAU  
FERTIGGESTELLT



\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% (\*\*20%) Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder www.finanzreal.com. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Hausergasse 9, Villach  
T: 04242 / 45 304  
office@nageler.biz  
www.nageler.biz

